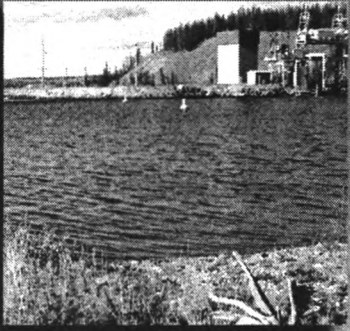


Le nouveau directeur du BSE p.2

l'aurore boreale

VOLUME 20 • Numéro 17 • 1 \$ No de convention : 40610510

vendredi 19 septembre 2003



(Whitehorse) - Comment peut-on négliger de s'intéresser à l'eau, cette substance essentielle à notre survie et qui nous compose à plus de 80%? À Whitehorse, qu'on s'y intéresse ou non, il est vrai que l'on s'en sert.

Selon une étude effectuée à l'Université de Victoria, en Colombie-Britannique, Whitehorse utilise 519 litres d'eau potable par jour par personne, ce qui est plus que toutes les autres grandes villes canadiennes sauf Saint-Jean, à Terre-Neuve. Et le Canada se place derrière, seuls les États-Unis, en tant que nation qui utilise le plus d'eau au monde.

(Suite p. 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Un prix en éducation

Sur les traces du Klondike

Le Yukon sportif

Page culturelle

Et les rapides



Photo fournie

Une jeune francophile du Yukon, Pavlina Sudrich a fait un séjour à Prague cet été, à la découverte de ses racines tchèques. L'étudiante de l'école secondaire F.-H. Collins, affirme avoir beaucoup appris durant son séjour. Voir page 8.

Le dossier de la santé progresse p.2


1983-2003
20 ans de journalisme franco-yukonnais

actualité

Doit-on boire l'eau du robinet?

(Suite) Pourtant, bien que moins de 3% de l'eau du robinet est bue, c'est surtout la qualité de ces 3% qui nous concerne intimement.

Après les incidents de North Battleford, en Saskatchewan et de Walkerton, en Ontario, on se demande s'il sera un jour possible de boire un verre d'eau du robinet avec autant de délice qu'on le faisait jadis. Toutefois, on remarque que depuis quelques années, les autorités de partout au Canada établissent des plans d'action et élaborent des directives dans le but de restaurer la confiance du public et d'éviter d'autres situations dramatiques.

Au Yukon, le ministre de la Santé et des Affaires sociales, M. Peter Jenkins, suit cette tendance en entreprenant cet automne une consultation publique sur le sujet de l'eau potable. «C'est important que les résidents du Yukon sachent que nous déployons tous les efforts nécessaires pour mettre en place les mécanismes permettant de leur garantir un approvisionnement en eau potable de qualité supérieure, et ce, dans l'ensemble du territoire.»

L'approche à barrières multiples établit les mesures de protection à prendre, de la source au robinet, pour assurer

une haute qualité d'eau potable. Des directives élaborées seront examinées en consultation publique avec les propriétaires et les exploitants de systèmes d'eau potable publics et d'entreprises de distribution d'eau par camion-citerne. «Nous avons déjà rencontré les propriétaires et exploitants d'installations, a dit le ministre Jenkins, et plusieurs des procédures considérées dans les lignes directrices, comme le contrôle de la qualité de l'eau, sont déjà mises en pratique.»

Le gouvernement du Yukon se base sur les *Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada* qui constituent la norme et qui assurent une eau potable salubre, sûre et fiable. Ce document énumère plus de 80 substances que l'on peut retrouver dans l'eau et établit les concentrations maximales acceptables de chacune. De nouvelles recherches et études suscitent une révision continue de ces recommandations que l'on retrouve sur le site Web de Santé Canada à l'adresse www.hc-sc.gc.ca.

Selon Jay Charion, spécialistes dans l'environnement à

Whitehorse, l'eau du robinet des municipalités au Yukon est très bonne. «Là où il peut y avoir des problèmes, c'est dans les puits privés qui sont la responsabilité de l'individu.» Madame Charion explique que tester l'eau, même si ce n'est pas une opération difficile, demande beaucoup de connaissances. «Il faut savoir comment prendre les échantillons, quels sont les précautions requises à l'emballage et selon quels délais les envoyer au laboratoire.» Ensuite vient la tâche cryptique d'analyser les résultats. «C'est un travail assez exigeant et coûteux pour beaucoup de gens qui vivent en dehors des villes». À Whitehorse, Madame Charion maintient qu'elle n'hésite pas à boire l'eau du robinet.

Par ailleurs, un reportage sur l'eau potable au Yukon effectué en avril 2003 par CBC-North révèle la présence de coliformes en faible concentration dans un des échantillons de l'eau de Whitehorse. Bien que cette situation ne présente aucun danger telle quelle, les Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Ca-

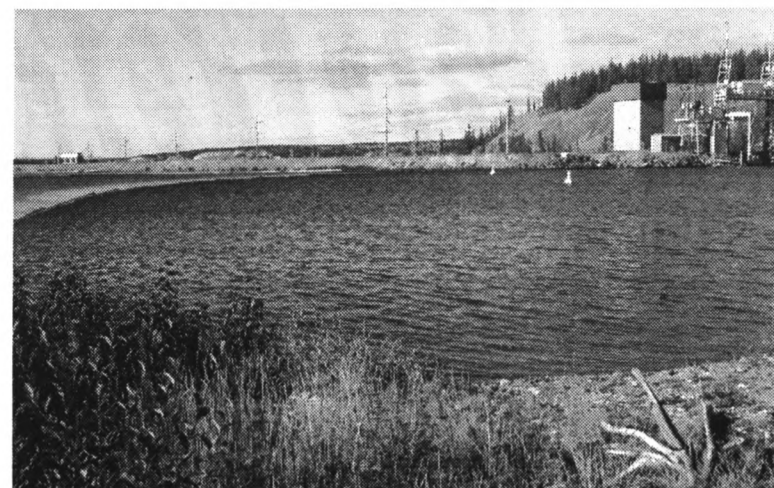


Photo : Janice Durant

Le réservoir d'eau potable de Whitehorse

nada suggèrent que la fréquence ne doit pas dépasser 10% des échantillons dans une période d'un mois et que l'on doit faire des efforts pour régler cette situation.

Selon les nouvelles recommandations du gouvernement du Yukon, l'eau doit être testée pour des coliformes au moins une fois par semaine mais le document ne fait qu'une brève mention du traitement de l'eau: «L'eau potable du Yukon est traitée avec la quantité minimale de chlore nécessaire pour réduire les risques possibles de contamination bactériologique par la E.coli par exemple. Il

peut être nécessaire ou souhaitable de traiter l'eau pour des raisons de santé ou des raisons esthétiques.»

Un dépliant intitulé *Salubrité de l'eau potable, l'approche à barrières multiples pour de l'eau potable et saine au Yukon* vient d'être distribué et le public est invité à faire parvenir ses commentaires sur le sujet au Service d'hygiène du milieu avant le mardi 7 octobre. De l'information additionnelle peut être obtenue au site du Ministère de la Santé et des Affaires sociales à l'adresse www.hss.gov.yk.ca

Janice Durant

Le nouveau directeur du Bureau des services en français sera francophone

Renversement de la décision du gouvernement du Yukon. Un francophone est nommé au poste de la direction du Bureau des services en français

Depuis le 18 septembre, le poste de directeur du Bureau des services en français est comblé par monsieur Pat Berrel, Franco-Yukonnais de longue date. Le gouvernement du Yukon revient donc sur sa décision initiale, suite aux pressions exercées par la communauté franco-yukonnaise.

«J'ai la perception que nos pressions ont influencé la décision prise par le sous-ministre de la Voirie et des Travaux publics, John Stecyk, a souligné le directeur par intérim de l'Association franco-yukonnaise Pierre Bourbeau. J'ignore s'il y aura toutefois des conséquences directes suite au délai de 6 semaines entraîné

par le départ du directeur précédent. Un délai pendant lequel le poste était comblé par une personne ne parlant pas français.»

Rappelons que depuis l'annonce du départ de Ron Janusaitis, ancien directeur du Bureau des services en français, plusieurs conversations au sujet de son remplacement avaient eu lieu entre l'AFY et John Stecyk. Malgré le discours du sous-ministre et de son ministre, Glenn Hart sur l'importance de combler ce poste par une personne francophone, Siegfried Fuchsbichler avait alors été nommé comme directeur par intérim au Bureau des services en français.

L'AFY avait alors réagi vivement à cette décision de mettre en place une personne qui, non seulement ne parlait pas français, mais qui connaissait peu la réalité de la com-

munauté francophone. Il y avait là incohérence dans le discours du gouvernement territorial. L'AFY avait alors entrepris une série de moyens de pression pour faire renverser la décision du sous-ministre Stecyk.

Pat Berrel n'est pas étranger

à la scène yukonnaise. Pendant plusieurs années, il a occupé le poste de directeur de l'école d'immersion Whitehorse Elementary. M. Berrel sera en poste intérimaire pour une période d'un an.

Marie-Hélène Comeau



Photo : archive de l'Aurore boréale

Patrice Berrel, nouveau directeur du Bureau des services en français

**CARREFOUR JEUNESSE
INSCRIVEZ-VOUS**

**Laboratoire
d'informatique avec
accès GRATUIT à Internet**

Documentation
diverse, références;
photocopieur,
téléphone et
télécopieur
à prix modique;
incubation d'entreprises.

Offert gratuitement
aux jeunes de moins
de 35 ans

Information et inscription :
Régis St-Pierre
rstpierre@afy.yk.ca
668-2663, poste 334



Canada

éditorial

À la guerre comme à la guerre...

L'arrivée de septembre, au pays du soleil de minuit, demeurera longtemps entachée par le souvenir cauchemardesque de l'écrasement des deux tours géantes du

World Trade Center, le 11 septembre 2001. L'horreur avait alors chaussé ses bottes de sept lieues, ou plutôt, étendu ses ailes... pour aboutir dans nos cieux sereins. Deux suppo-

sés avions terroristes, entourés de chasseurs américains, sillonnaient l'azur et semaient la terreur dans la capitale yukonnaise.

La riposte américaine aux événements du 11 septembre allait prendre des allures de guerre sainte contre le terrorisme. C'était le début d'un conflit qui se poursuit toujours et qui a culminé avec l'agression d'un petit pays riche en pétrole, l'Irak.

Les occupants de la Maison-Blanche continuent d'affirmer haut et fort que des armes irakiennes de destruction massive menaçaient leur tranquillité. Ils devaient agir...même s'ils n'ont pas réussi à convaincre les autres grandes puissances de faire résonner leurs tambours auprès des leurs. Ils se

sont engagés seuls à défendre la paix en déclarant la guerre.

Il est d'ores et déjà accepté que l'Irak ne possédait pas, au moment de l'agression américaine, d'armes de destruction massive chimiques, biologiques ou nucléaires. Les affirmations du président Saddam Hussein, qui opinait ne pas cacher un tel arsenal, étaient véridiques.

Bien que la guerre soit terminée, des soldats et des civils meurent tous les jours en Irak, pays conquis. Les Américains sont les tristes occupants d'un pays à genoux qui continue à les défier. De Saddam, le président déchu, point de trace! Les photos de ses fils assassinés ont témoigné de façon sanglante et barbare de la fin de son régime. Le régime d'Hussein a été remplacé par le chaos de Bush. À la guerre comme à la guerre!

Combien de temps le peuple américain acceptera-t-il cette situation? La reconstruction du pays est plus coûteuse que prévue. Le récent discours du président américain demandant des sommes faramineuses pour poursuivre ses visées surprend pour tout le moins.

Il faut d'abord stabiliser la situation politique et nos voisins ne semblent pas savoir par quel bout commencer! Ils implorent maintenant l'ONU de s'en mêler alors qu'hier encore, ils refusaient les conseils de l'organisme. L'ONU a été can-

tonnée dans la gestion de la charité, on lui demande maintenant de participer à la reconstruction du pays.

L'Irak de septembre 2003 compte trop d'orphelins et d'orphelines de guerre, c'est un pays déchiré, où la misère, la mendicité et la violence font partie du quotidien du peuple.

Le géant américain n'a sûrement pas rempli ses promesses d'offrir au peuple irakien un avenir plus lumineux. Ne devait-il pas livrer la démocratie, cette panacée à tous les maux, sur un plateau d'argent? Mais voilà, l'instauration de la démocratie et la reconstruction du pays ne font pas partie des priorités américaines.

Ce que les Américains sont allés chercher, c'est le pétrole irakien, un or noir qui leur coûte plus cher que prévu. Le jour où les gens de l'Irak se donneront enfin un gouvernement les représentant de façon légitime, il est à prédire que le pétrole irakien coulera à flot depuis longtemps dans les veines des grandes compagnies pétrolières américaines.

De cela, il ne fait aucun doute.

Cécile Girard



l'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Janice Durant

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Comité du journal :
Cécile Girard,
Léo Martel,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Danièle Rechstein
Lise Ouimet
Catherine Forest

Adresse :
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Téléphone : (867) 667-2931
Télécopieur : (867) 667-2932
Courriels :
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau :
journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire OPS-COM à Ottawa : 1-800-267-7266.

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

Santé

Le dossier des services en français progresse

De la fin du mois de septembre au début du mois de novembre, les services d'interprétation en français de l'hôpital général de Whitehorse seront perturbés. Une situation qui préoccupe le Partenariat en santé communautaire qui s'occupe de l'organisation des services en santé au Yukon.

Les services d'interprétation en français à l'hôpital de Whitehorse sont fournis, on le sait, par une seule personne qui occupe le poste à temps partiel. Lorsque cette personne doit s'absenter, les gens n'ont plus recours à ce service. C'est le scénario auquel les Franco-Yukonnais devront faire face cet automne. Ce scénario est propre, semble-t-il, à la réalité des petits hôpitaux du pays.

«Tous les petits départements de l'hôpital vivent la même réalité, souligne Luc Laferté, coordonnateur du service d'interprétation de l'hôpital général de Whitehorse. Nous avons environ une vingtaine de collègues à l'hôpital qui parlent français. Je leur ai demandé leur collaboration

durant mon absence. Ils devront, toutefois, essayer de juger de l'urgence de la demande avant de mettre de côté leur travail pour venir en aide à un patient qui a besoin d'un service en français.»

Le Partenariat communautaire en santé (PCS), qui met présentement au point une planification stratégique avec le gouvernement du Yukon pour offrir des services en santé en français, s'inquiète de la situation.

«Un des points prioritaires, ressorti de l'étude des besoins du printemps dernier, était l'importance d'améliorer le système en place et de recruter une personne bilingue pour le poste de la réception. La situation à laquelle l'hôpital fera face cet automne vient confirmer cette priorité, proclame Sandra St-Laurent, coordonnatrice du PCS.»

Le Partenariat communautaire en santé a récemment annoncé qu'il compte obtenir sous peu une part des 20 millions de dollars alloués récemment par le gouvernement fédéral aux communautés



La priorité demeure le recrutement d'un personnel bilingue pour le poste de réception de l'hôpital général de Whitehorse.

francophones en situation minoritaire pour l'organisation de services de santé en français.

Créé en mars 2003, le Partenariat communauté en santé se donne comme mission de développer une vision commune de la santé en français au Yukon. En s'appuyant sur les résultats de l'étude sur les besoins de santé des francophones pour le compte de l'Association franco-yukonnaise, le PCS travaille à faire reconnaître les besoins en santé et en services sociaux des francophones du Yukon auprès des instances gouvernementales et des pourvoyeurs de soins.

Le Partenariat communauté en santé est un forum de consultation qui regroupe des professionnelles et des professionnels de la santé, des représentantes et des représentants du gouvernement territorial, diverses institutions de la santé ainsi que des membres de la communauté francophone du Yukon.

Ces déroulements positifs dans le domaine de la santé rejoignent l'Association franco-yukonnaise.

«C'est une tentative des gouvernements fédéral et territorial de régler, sans passer par les tribunaux, le processus ju-

diciaire que nous avons entamé l'an dernier, confirme Pierre Bourbeau, directeur général par intérim de l'Association franco-yukonnaise. Il y a, dans ce geste, la reconnaissance qu'il est nécessaire de corriger les lacunes du passé. L'atmosphère des rencontres est bonne, intègre et transparente. Je sens qu'il y a un intérêt commun pour améliorer les services entre les trois parties en cause.»

Rappelons que, lors du transfert des pouvoirs en santé, de 1993 et de 1995, du gouvernement fédéral au gouvernement territorial, aucune enveloppe budgétaire n'avait été réservée aux soins et aux services en santé en français. Ceci malgré le discours rassurant du gouvernement fédéral. Depuis ces dates, la communauté franco-yukonnaise tente de récupérer ses droits dans le domaine de la santé.

Marie-Hélène Comeau

Le Yukon présent à l'Assemblée annuelle de la Société Santé en français

Une délégation du Yukon participera d'ailleurs à la 1^{re} Assemblée annuelle de la Société Santé en français, qui se tiendra à Winnipeg, du 19 au 21 septembre. Quatre délégués seront présents pour l'événement : Yves Titley (Centre de santé publique de Whitehorse), Isabelle Salesse (Service d'orientation et de formation des adultes), Régis St-Pierre (Régie des hôpitaux) et Pierre Bourbeau (Association franco-yukonnaise). Sandra St-Laurent, actuelle coordonnatrice du Partenariat communautaire en santé (PCS) sera aussi du voyage et participera, en plus, à une rencontre des coordonnateurs et coordonnatrices de réseaux et à un atelier sur l'organisation de services.

«La création du PCS au Yukon et cette seconde assemblée annuelle de la Société Santé en français offre une bonne base pour l'amélioration des services de santé en fran-

çais pour le Yukon et pour le Canada. Il s'agit là d'un gain très intéressant après plusieurs années de revendications auprès du gouvernement fédéral», mentionne Pierre Bourbeau, porte-parole du PCS.

Cette rencontre nationale sera, pour tous et toutes, l'occasion d'échanger avec les responsables de l'implantation de services de santé en français ailleurs au pays et d'apprendre de leurs expériences, tout en partageant les développements dans chaque province et chaque territoire. C'est un projet nouveau et ambitieux qui suscite beaucoup d'enthousiasme dans l'ensemble des communautés francophones du pays.

La question des services de santé en français sera également à l'ordre du jour de la rencontre des ministres provinciaux des affaires francophones qui se tiendra à Winnipeg au même moment. L'honorable Glenn Hart, Ministre responsable des Affaires

francophones, représentera le gouvernement du Yukon à ce forum qui, par le passé, a reconnu l'importance d'améliorer l'accès à des services de santé en français.

Marie-Hélène Comeau

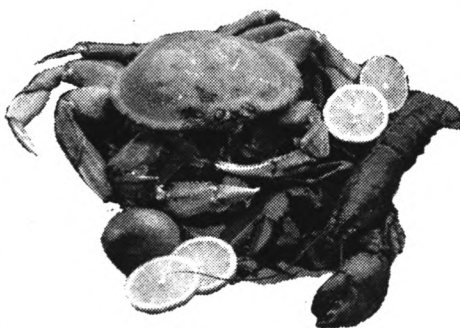
PARTENARIAT COMMUNAUTÉ EN SANTÉ (PCS)
Le réseau de la santé en français au Yukon

La santé en français vous intéresse ?

Faites-nous parvenir votre adresse électronique pour être tenus au courant des événements et formations en santé en français au Yukon et ailleurs.

Sandra St-Laurent, coordonnatrice • francosante@yknet.ca
Le bureau du PCS est situé au 302 rue Strickland #800
Tél. : (867) 668-2636

Le PCS est un projet du groupe Les EssentiElles

Le BUFFET DE FRUITS DE MER est de retour
au High Country Inn !

Tous les derniers vendredis du mois
de 17 h à 21 h

Plus de 40 choix différents !

26,95 \$ par personne
12 ans et moins (1/2 prix)
5 ans et moins (gratuit)

Il est fortement recommandé de réserver.

High Country Inn

4051 - 4th avenue • Whitehorse • Tél. : 667-4471 • Site Web : www.highcountryinn.yk.ca

éducation

Un professeur yukonnais à l'honneur

Le professeur de français Yukonnais Yann Herry fait partie des 25 finalistes du Prix du Gouverneur général pour l'excellence en enseignement de l'histoire canadienne. Le 23 octobre prochain, la Société d'histoire nationale du Canada annoncera les noms des six finalistes gagnants du Prix 2003.

Yann Herry est un nom fort connu de la scène franco-yukonnaise. Professeur de français et de sciences sociales, il a su partager, au fil des ans, avec ses élèves et avec la communauté, sa passion pour l'histoire franco-yukonnaise.

«C'est un honneur d'être reconnu pour mon enseignement de l'histoire, mais ce qui me touche le plus, c'est sans nul doute l'appréciation des élèves, des parents et de la communauté, souligne Yann Herry. Les gens qui m'ont aidé

m'ont beaucoup inspiré.»

Yann Herry a su démontrer que l'éducation dépassait largement le cadre des murs d'une classe d'école. On ne compte plus le nombre de voyages éducatifs qu'il a organisés sous le thème de l'histoire locale et linguistique. À plus d'une reprise, il a déplacé des classes entières vers les berges du lac Kluane, à Silver City. Dans ce lieu enchanteur, les élèves vivaient une expérience unique en empruntant le style de vie des pionniers du territoire et des chercheurs d'or du début du 20^e siècle.

«Il existe une histoire riche et intéressante de la communauté franco-yukonnaise enfouie dans les archives. Il est important de la dépoussiérer et de la faire connaître aux francophones et à la communauté, affirme-t-il. Il est important de connaître ses fondements his-

toriques pour pouvoir construire le présent.»

Le finaliste du Prix du Gouverneur général est également l'instigateur de plusieurs projets d'échanges entre les étudiants du Yukon et ceux du Québec ainsi que ceux de Lancieux, en France, avec le projet *Aux sources de la francophonie canadienne*. Tout au long des différents projets d'échange, les jeunes ont pu recevoir un enseignement lié à leur voyage. Un enseignement portant sur l'histoire, la géographie, la littérature et les sciences humaines.

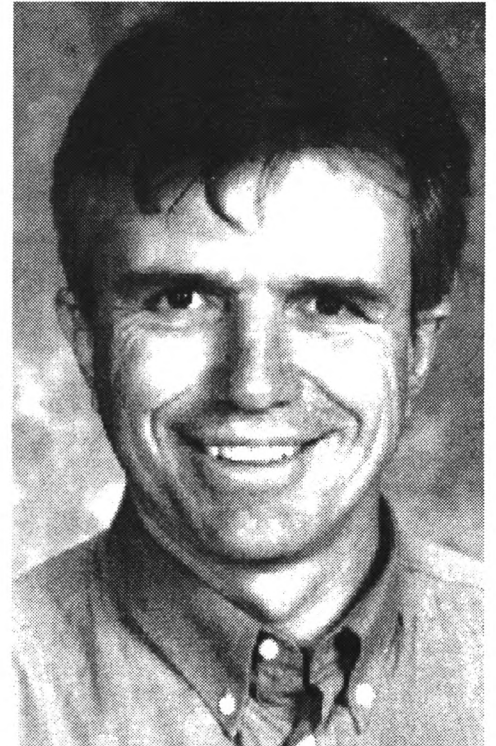
«On dit qu'un enseignement de qualité touche un élève tout au long de sa vie. C'est exactement ce qu'ont voulu faire les enseignants présélectionnés, explique Deborah Morrison, présidente et directrice générale de la Société d'histoire nationale du Cana-

da.»

Les gagnants recevront 2 500 \$, une médaille d'or et un voyage pour deux à Ottawa, pendant la fin de semaine où se déroulera la remise des prix. Leur école recevra également un don en argent de 1 000 \$.

La Société d'histoire nationale du Canada a été fondée en 1994 comme organisme de bienfaisance ayant pour mandat de populariser l'histoire du Canada, la Société d'histoire nationale du Canada veut inciter les Canadiens à mieux connaître et apprécier leur passé

M.-H. Comeau



Yann Herry est un des 25 finalistes du Prix du Gouverneur général pour l'excellence de l'enseignement de l'histoire canadienne.

Merci Yann!

Lorsque j'ai appris que Yann Herry aspirait au Prix du gouverneur du Canada j'ai souri et je me suis souvenu du temps passé en classe avec lui. Dès le départ, je fus impressionné par son énergie, sa bonne humeur, sa perspicacité ainsi que par l'entraînement suscité auprès de ses élè-

ves. Son enthousiasme jumelé à une vive passion d'enseigner sont souvent venus à bout des étudiants les plus récalcitrants. Son acharnement et sa dévotion m'ont profondément touché.

En tant que moniteur de français, je n'ai qu'une expérience limitée de l'enseignement. Cependant au fil de mes

années d'études, j'ai pu observer différents professeurs à l'oeuvre. Avec tout le respect que je dois à mes anciens professeur(e)s ainsi qu'avec ceux et celles avec qui j'ai pu travailler, Yann fait partie d'une classe à part. Là où certains abandonnent, il redouble d'ardeur. Là où d'autres perdent

leur patience, lui, rappelle la discipline. Yann a une bonne imagination dont il sait pleinement tirer profit. Sa méthode de travail est efficace et originale. J'ai rarement vu autant d'élèves sourire, voire rire en contexte d'apprentissage. Lorsque l'on réussit à conjurer apprendre et s'amuser si-

multanément, c'est qu'un rayon de la réussite brille sur nous. Profites-en, Yann, tu le mérites bien.

Au nom de tous tes étudiants passés et à venir, en mon nom, je te dis merci.

Éric Vaillant

Des jeunes au pays des sciences expérimentales

Chaque année, plusieurs jeunes yukonnais de la 11^e année s'inscrivent au programme de Sciences expérimentales offert par l'école F.-H. Collins, au Centre de la rue Wood. Cet automne, plu-

sieurs francophones et franco-philés font partie de l'aventure. Parmi ces derniers, Hunter Vogel et Julien Revel ont bien voulu faire partager les raisons qui les ont motivés à s'inscrire au programme.

Hunter vient de terminer une année scolaire dans la communauté de Haines Junction. Il affirme que c'est son père, l'enseignant de français Lee Vogel, qui a eu l'idée de l'inscrire au programme. Julien, pour sa part, a été piqué de curiosité lorsque des amis, anciens participants, lui ont parlé de leur expérience.

«On va pouvoir étudier la biologie de façon beaucoup plus approfondie, souligne-t-il. Ce sera une bonne expérience.»

Le programme de sciences expérimentales est un programme d'enseignement public de l'école secondaire F.H. Collins. On y enseigne la biologie, la géographie, la foresterie, la chimie, les arts, le travail de terrain et la planification de carrière. Un voyage consacré au travail de terrain et planifié

pour une période de 30 à 35 jours fait partie du programme. Ainsi, à chaque nouvelle session d'enseignement, soit une à l'automne et l'autre au printemps, les jeunes quittent le Yukon pour se rendre à l'île de Vancouver. Une fois sur les lieux, ils étudient les fonds marins, les grottes rocheuses, et ils s'initient au plaisir de la navigation. Les étudiants recueillent des données, les analysent et résolvent des problèmes. Tous ces aspects ont un lien direct avec le curriculum d'études de sciences de la 11^e année.

«C'est vraiment un programme passionnant, même si nous avons plus de travaux à faire que dans nos cours habituels, souligne Julien. Nous nous sommes récemment déplacés à Teslin où nous avons appris à mesurer les arbres, à

déterminer leur âge et à analyser le type de sol où ils poussaient. J'apprend beaucoup.»

C'est à la fin du mois de septembre que le groupe de 16 étudiants quittera Whitehorse pour prendre la route vers l'île de Vancouver. Ils seront de retour au territoire vers la fin du mois d'octobre. La session d'automne du programme, quant à elle, se terminera en février. Julien terminera son année scolaire à l'école Émilie-Tremblay, tandis que Hunter est encore indécis.

«Ça va dépendre du lieu de résidence de mon père, parce que je le suis.»

Julien et Hunter nous promettent de contacter l'équipe du journal à ce moment-là, pour faire part de leur expérience.

Marie-Hélène Comeau

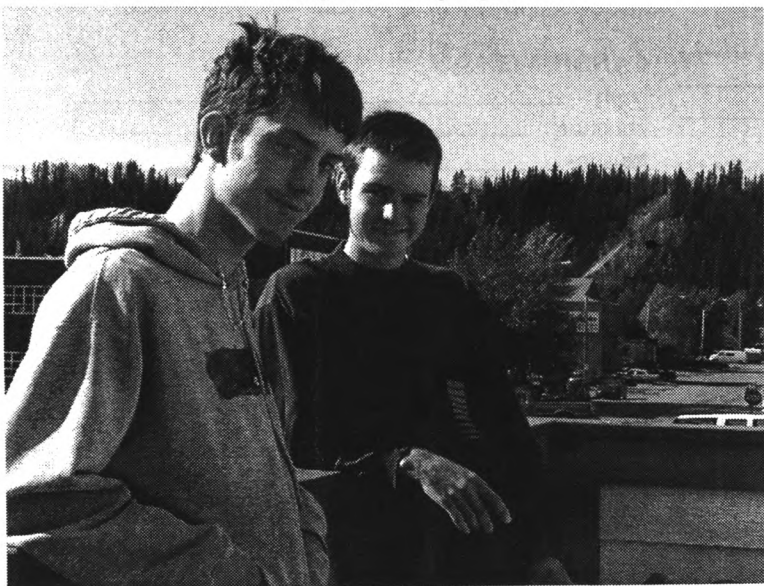


Photo : M.-H. Comeau

Julien Revel et Hunter Vogel

Fenêtre ouvert sur l'AFY

Une nouvelle équipe administrative



Photo : Marie-Hélène Comeau

Isabelle Carrier et Sylvie Savard forment la nouvelle équipe.

Isabelle Carrier et Sylvie Savard forment la nouvelle équipe administrative de l'Association franco-yukonnaise.

Depuis le début du mois de septembre Isabelle est la nouvelle technicienne comptable, succédant à Isabelle Guindon.

Sylvie Savard quant à elle, occupe le poste de directrice des services administratifs depuis l'automne 2002.

Les tâches administratives

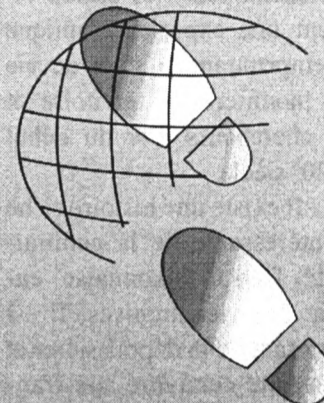
de l'équipe sont ainsi liées aux nombreux secteurs principaux de l'AFY, c'est-à-dire, le Service d'orientation et de formation des adultes, Espoir Jeunesse, le secteur socio-culturel, le journal l'Aurore boréale, le

développement économique, les projet Web et tous les nouveaux projets qui viennent se greffer au cours de l'année.

Marie-Hélène Comeau

CENTRALE EMPLOI

Vous cherchez un emploi?
Le SOFA vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie

Développement des ressources humaines Canada Human Resources Development

SOFA Yukon
Service d'Orientation et de Formation des Adultes

Communiquez avec le SOFA au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1-866-673-SOFA (7632)

QU'EST-CE QUE LE GALA DE LA FRANCOPHONIE?

Chaque année, depuis 1995, le Gala de la francophonie rend hommage à des personnes (bénévoles ou employées), des entreprises ou des organismes qui se sont particulièrement illustrés dans différents domaines du développement communautaire. C'est une soirée unique où nous rendons hommage à des gens remarquables. Qui plus est, nous présentons des talents locaux. Les prix seront remis le samedi 1^{er} novembre au Centre des arts du Yukon.

C'EST À VOUS DE DÉCIDER QUI MÉRITE UN PRIX!

Indiquez clairement le nom de la personne, de l'entreprise ou de l'organisme ainsi qu'une courte description de la contribution du candidat (de 50 à 200 mots). Si vous manquez d'espace, utilisez une autre feuille et joignez votre description au formulaire. La mise en candidature doit être signée sinon, elle sera rejetée.

CRITÈRES DE SÉLECTION

Les candidats au Gala de la francophonie 2003 apportent ou ont apporté une contribution importante, dans le cadre de leur travail ou à titre de bénévole, au développement de la communauté franco-yukonnaise.

Les lauréat(e)s seront sélectionnés par un jury qui tiendra compte du nombre de votes et de la valeur de leur contribution, d'où l'importance de remplir la section raisons pour chaque candidat. (Le jury ne tiendra pas compte des bulletins de mise en candidature sans raisons).

GALA DE LA FRANCOPHONIE 2003

Le samedi 1^{er} novembre 2003
au Centre des arts du Yukon



Mise en candidature

PRIX DERUYTER-GENDREAU (ÉDUCATION)

Ce prix est remis à une personne qui a fait avancer la cause de l'éducation en français au territoire.

CANDIDAT/CANDIDATE

Nom : _____
Fonction : _____
Raisons : _____

PRIX PÉPIN-LANDREVILLE (CULTURE ET COMMUNICATIONS)

Ce prix est remis à une personne qui a fait sa marque dans le domaine culturel ou dans le secteur des communications.

CANDIDAT/CANDIDATE

Nom : _____
Fonction : _____
Raisons : _____

PRIX BINET-DUGAS (SERVICES EN FRANÇAIS)

Ce prix est remis à un organisme ou une personne qui offre d'excellents services en français.

CANDIDAT/CANDIDATE

Nom : _____
Fonction : _____
Raisons : _____

Joignez votre texte expliquant les réalisations de la personne

L'Aurore boréale

PRIX TREMBLAY-LÉTOURNEAU (ENGAGEMENT BÉNÉVOLE)

Ce prix récompense une personne bénévole qui s'est distingué par son engagement remarquable.

CANDIDAT/CANDIDATE

Nom : _____
Fonction : _____
Raisons : _____

PRIX ALMA GASTONGUAY (PRIX DES ESSENTIELLES) FEMME ET SOCIÉTÉ

Ce prix est remis à une femme francophone ou francophile qui a contribué de façon exceptionnelle au développement de la communauté yukonnaise.

CANDIDATE

Nom : _____
Fonction : _____
Raisons : _____

Veillez remplir votre formulaire de mise en candidature et le retourner au plus tard le jeudi 23 octobre 2003

CANDIDATURE PRÉSENTÉE PAR

Nom : _____
Signature : _____
Date de la mise en candidature : _____
Prière de faire parvenir votre mise en candidature à : Association franco-yukonnaise
Att. Edith Bélanger, agente de développement culturel
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
Télé. : (867) 668-3511
Rens. : (867) 668-2663, poste 221 ou 321

histoire

Sur les traces de Marie-Louis Lehoux

Trois Lehoux, trois membres d'une même famille, débarquent à Whitehorse, le 28 juillet 2003. Nous arrivons tout droit du Québec, plus particulièrement de la région de la Beauce. Hé oui! Trois Beaucerons qui sont venus revivre la ruée vers l'or, un siècle plus tard. Comme Marie-Louis Lehoux, leur grand-père, accompagné de ses deux frères, Richard et Camille, c'est Dawson City qui sera leur premier objectif.

N'ayant pas eu la chance de connaître leur grand-père vivant, Marcel, Germain et son fils Matthieu Lehoux sont venus à Whitehorse et ainsi amorcer un retour sur les sentiers foulés par Marie-Louis, et tenter de répondre aux questions qui les hantaient depuis longtemps.

Un siècle plus tard, c'est en canot que les trois descendants de Marie-Louis partent sur le fleuve Yukon. Imposant! La largeur du fleuve, la vitesse du courant, les paysages à couper le souffle, tout incite au respect, à l'émerveillement et... à la plus grande prudence.

Notre aventure aura duré sept jours sur le Yukon. Lever tôt le matin, déjeuner et démontage du campement, et mise à l'eau du canot habituellement vers 9 h. Ainsi nous parcourons les 620 kilomètres, qui séparent Whitehorse de Dawson, sans portage, c'est impressionnant. Un seul rapide nous a rendus plus anxieux, celui des Five Fingers Rapids, mais c'est sans problème que nous sommes arrivés à Dawson, huit jours plus tard. C'est donc ce trajet et tous



Les trois membres de l'équipe sur les traces de leur grand-père.

Photo fournie

les documents lus qui nous ont instruits sur l'histoire de la ruée vers l'or.

À l'une des questions que nous nous étions posées « Marie-Louis savait-il ce qui l'attendait de Saint-Elzéar (Québec) à Dawson (Yukon)? Nous pouvons répondre aujourd'hui. S'il avait connu la moitié des difficultés qu'il rencontrerait et la dérisoire rétribution, il n'aurait probablement jamais quitté Saint-Elzéar, laissant sa famille derrière lui.

De son périple au Klondike, il n'aura laissé que très peu de souvenirs et de commentaires. Parti là-bas avec une santé de fer, Marie-Louis reviendra avec des séquelles permanentes des conditions de vie, début 1900, au Klondike. Il vivra avec une santé fragile avant de s'éteindre prématurément.

Février 1901... Imaginez! Départ de la Beauce à cheval pour Montréal. De Montréal à New York par le train, puis de New York à Seattle, en train également. Ensuite, de Seattle à Skagway, par bateau à vapeur, et c'était là le début de l'aventure! L'étape suivante consistait à

franchir une muraille de montagnes en empruntant la célèbre Chilkoot Pass (à 20 reprises avec 100 livres de matériel sur le dos, 32 kilomètres d'ascension, dénivellation de 3000 pieds). Puis, se rendre du sommet du col jusqu'au Lac Bennett en traîneau d'hommes ou à chiens. Après la construction d'un radeau improvisé au Lac Bennett, descendre le fleuve Yukon, sur les eaux gonflées du printemps à travers les rapides. (Dire que Grand-Papa ne savait même pas nager et que les vestes de sauvetage n'existaient pas encore!). Un périple de 8 500 km pour arriver à Dawson et se rendre compte que les meilleures concessions étaient toutes déjà prises depuis 1896-1897. Déception, salaire plus que minime et nourriture de misère ont été une partie de ce qu'il a dû endurer, jusqu'à ce qu'il ait économisé suffisamment d'argent pour revenir au Québec, plus pauvre qu'au départ. Récompensé par sa foi, son courage et sa détermination, il a pu retrouver les siens (plusieurs n'en sont jamais revenus). La seule richesse acquise demeurera cette expérience unique

que l'on aurait aimé qu'il nous raconte lui-même.

Revenons en Août 2003... Après notre séjour à Dawson, c'est vers le nord que nous nous sommes tournés en empruntant la Dempster Highway. Encore une fois, c'est l'enchantement. En deux heures de route, nous sommes passés des collines boisées aux montagnes de neiges éternelles et à la plaine de la toundra, c'est l'immensité qui nous a frappés. Tant d'espace! On se sent vraiment petits dans ce décor gigantesque. Tantôt une montagne, tantôt une rivière, un grizzly, un aigle... tout est magnifique, paisible et harmonieux.

De retour de la limite du cercle polaire, c'est vers le Parc Kluane que nous nous sommes dirigés. Pour les alpinistes et adeptes de randonnée, c'est un paradis. Et au sommet de ces montagnes, en roi et maître, c'est « Logan » du haut de ses 19 853 pieds qui vous observe bien figé avec son visage de roc et glace. C'est en avion que nous nous sommes approchés de celui-ci, après trois jours d'essais infructueux. Après le Parc Kluane, nous avons mis le cap sur l'Alaska, à Skagway plus précisément, afin d'y faire la White Pass, conforta-

blement assis dans un train. La White Pass et la Chilkoot Trail furent les deux voies privilégiées, à la fin du XIXe siècle, pour se rendre à Dawson et en revenir. Cette balade en train, nous a fait encore une fois découvrir les difficultés auxquelles nos ancêtres ont été confrontés: neige, froid, montagnes, animaux sauvages et humains. Et oui, l'homme est souvent capable du meilleur et malheureusement du pire.

C'est au terme de deux semaines de randonnée mémorable que nous sommes retournés à Whitehorse pour notre départ vers le Québec.

Des mercis spéciaux à deux personnes en particulier. Jason Lehoux (fils de Marcel), qui par son expérience du Yukon et ses bons conseils, nous a tracé la route à suivre et nous a souligné plusieurs points d'intérêt. Aussi, merci à Claude Gosselin pour son accueil à Whitehorse, pour le temps qu'il nous a donné et pour les conseils d'usage en territoire grizzly...

Des photos, des images inoubliables dans nos têtes et le goût de revenir, vont meubler notre mémoire pendant longtemps. Au revoir Yukon et à bientôt.

Germain, Matthieu et
Marcel Lehoux

CE QUI SE PASSE DANS VOTRE LOCALITÉ VOUS TIENT À CŒUR?

**POURQUOI NE PAS
VOUS PRÉSENTER COMME
CANDIDAT/CANDIDATE?**

LE JOUR DU SCRUTIN POUR LES ÉLECTIONS
MUNICIPALES EST le 16 octobre 2003.

LA DATE LIMITE POUR LE DÉPÔT DES CANDIDATURES
EST le 25 septembre 2003.

Des élections auront lieu dans huit municipalités constituées en corporation et cinq collectivités locales afin d'élire les nouveaux conseillers et maires. Les personnes désirant se présenter comme candidat/candidate doivent déposer leur déclaration de candidature au plus tard à midi le 25 septembre 2003.

On peut se procurer le guide à l'intention des candidats/candidates au bureau du conseil municipal, ou en faire la demande au directeur du scrutin, à l'Association of Yukon Communities ou au Service de renseignements du gouvernement du Yukon.

Pour obtenir de plus amples renseignements, communiquez avec la Direction du développement communautaire du gouvernement du Yukon au (867) 667-8945 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 8945.

LE GOUVERNEMENT DU YUKON répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes
et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812,
de l'extérieur de Whitehorse, le 1-800-661-0408.
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

Yukon
Services aux collectivités

Yukon
Services aux collectivités

Jeunesse

À la découverte de ses racines culturelles

A lors que le soleil était à son zénith cet été au Yukon et que les vacances scolaires rendaient heureux plus d'un étudiant, Pavlina Sudrich, 17 ans, étudiante à l'école secondaire F.-H. Collins, en a profité pour poursuivre ses études d'une façon bien spéciale.

Pavlina a participé à un cours d'écriture et d'histoire offert par l'Université du Michigan aux États-Unis. Ce cours avait ceci de particulier qu'il se déroulait entièrement à Prague, en République tchèque, pays d'origine de son père.

Une partie du cours de six semaines était orientée sur l'écriture et l'autre sur l'histoire de la République tchèque de 1968.

«J'étais intéressée d'en connaître plus sur l'histoire de la République tchèque de 1968 parce que c'est l'année où mon père a quitté le pays. Je voulais savoir pourquoi il était parti, avoue la plus jeune étudiante du groupe.»

En avril 1968, un processus de démocratisation a été entamé par la personnalité charismatique du Printemps de Prague, Alexander Dubcek. Dans ce processus, il s'agissait de maintenir le rôle dirigeant du parti communiste, mais d'introduire certaines réformes en vue des libertés individuelles.

Moins de quatre mois plus tard, soit le 22 août 1968, l'invasion a mis fin à cette tentative et à une courte période de dégel que les Tchèques ont vécue. En 1968, les armées des 5 pays du pacte de Varsovie ont franchi illégalement la frontière de la Tchécoslovaquie pour étouffer par la force le processus de démocratisation du Printemps de Prague. Par la force d'un demi-million de soldats et de 7 000 tanks, Moscou a mis fin à la tentative de démocratisation.

L'étouffement du processus de démocratisation en 1968 a provoqué, ainsi qu'en 1948, une vague d'émigration que seule la fermeture des frontières, en 1969, a arrêtée.

Le père de Pavlina a fait partie de cette vague d'immigration pour mettre alors le cap

sur le Canada.

«Mon séjour en République tchèque m'a permis de mieux comprendre mon père et comment le communisme avait affecté sa vie, confie Pavlina Sudrich. J'ai toujours pensé que j'étais canadienne tout comme mon père. Il était à mes yeux Canadien avec un accent tchèque voilà tout. Maintenant je réalise grâce à ce voyage qu'il y a beaucoup plus de culture tchèque à la fois dans notre maison et en moi. C'est

une découverte très surprenante et heureuse pour moi.»

La jeune Yukonnaise a également profité de son séjour pour visiter le lieu où son père et ses grands-parents ont vécu.

«Lorsque j'étais très jeune, je suis allée visiter mes grands-parents avec ma mère. Puis un an plus tard, je suis retournée avec mon père, en 1990, lors de la chute du parti communiste en République tchèque, affirme-t-elle. J'étais trop jeune pour me souvenir de ces sé-

jours ou pour être marquée par eux. C'est très différent ce que j'ai vécu cette année.»

Pavlina terminera ses études au niveau secondaire au printemps 2004. Elle planifie alors d'entreprendre des études universitaires en journalisme. Pavlina est déjà familière au monde du journalisme puis-

qu'elle est depuis quelque temps la correspondante, section jeunesse, de la radio d'État CBC North.

En plus du journalisme, elle avoue avoir l'intention d'apprendre la langue tchèque et de la rajouter à son répertoire qui comprend le français et l'anglais.

Marie-Hélène Comeau



Photo fournie

Pavlina Sudrich jouant les statues à Prague.

DEMANDE DE MANIFESTATION D'INTÉRÊT

GRUPE DE PLANIFICATION POUR LES SANS-ABRI DE WHITEHORSE

Nous sollicitons des propositions d'activités ayant comme objectif d'enrayer l'itinérance relative ou absolue à Whitehorse, selon les quatre priorités principales du plan communautaire pour les sans-abri de Whitehorse (abri, élaboration et mise en oeuvre d'un service d'approche, réinsertion sociale des délinquants, soutien aux enfants, aux familles et aux jeunes). Les détails de ces priorités sont fournis dans le document de demande.

On peut se procurer le document de demande à l'hôtel de ville de Whitehorse, au 2121, 2^e avenue, Whitehorse (Yukon) Y1A 1C2.

LES SOUMISSIONS DOIVENT PARVENIR AU GROUPE DE PLANIFICATION POUR LES SANS-ABRI DE WHITEHORSE AVANT MIDI, LE 20 OCTOBRE 2003, À L'ADRESSE INDIQUÉE CI-DESSUS.

Pour obtenir de plus amples renseignements :

Elizabeth Bastien
Courriel : elizabeth.bastien@hrdc-drhc.gc.ca
Téléphone : (604) 666-7301
Télécopieur : (604) 666-9943

PRIX D'EXCELLENCE POUR ARTISTES D'EXPÉRIENCE

- Arts littéraires
- Arts de la scène
- Arts visuels

Les artistes yukonnais spécialisés dans leur discipline, reconnus comme artistes chevronnés par leurs pairs qui évoluent dans la même tradition artistique, et dont les œuvres ont déjà été présentées en public peuvent présenter une demande de subvention.

On peut se procurer les directives de demande de Prix d'excellence pour artiste d'expérience à la Direction des arts et des industries culturelles, située au Bureau du tourisme et culture, au 100, rue Hanson. On peut aussi joindre la conseillère en arts au 667-5264 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

Date limite de présentation de demande : le 1^{er} octobre 2003



Offre d'emploi

Le secteur culturel et jeunesse de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un.e : Agent.e de projets

Principales tâches

- Coordonner des projets du secteur (Francofête, Cabane à sucre, Parlement jeunesse...)
- Gérer un/des budgets
- Animer des rencontres, des ateliers ou des activités
- Assurer la promotion des activités du secteur

Compétences et expériences requises

- Avoir une maîtrise des deux langues officielles (français et anglais)
- Expérience avec le milieu jeunesse (14-25 ans) est un atout
- Expérience avec le milieu des arts et de la culture est un atout
- Posséder les qualités suivantes : dynamique, organisé, débrouillard, créatif,
- Posséder les connaissances en informatique suivantes : word, excel, outlook
- Capable de travailler avec des dates butoirs
- Capable de mener à terme plusieurs projets à la fois

Profil recherché (critères exigés par le ministère du Développement des Ressources Humaines Canada)

- Avoir moins de 30 ans
- Détenir un diplôme d'études post-secondaires
- Ne pas fréquenter un établissement scolaire
- Ne doit pas recevoir de prestations d'assurance-emploi

Taux horaire : 15 \$

Horaire de travail : 35 heures par semaine

Durée : 6 octobre 2003 au 2 avril 2004 (26 semaines)

Veillez nous faire parvenir une lettre d'intention accompagnée de votre curriculum vitae à l'Association franco-yukonnaise, Secteur culturel et jeunesse au 302 rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1 ou à jeunesse@afy.yk.ca avant le 1^{er} octobre 2003, 17h (Heure du pacifique)

Participation aux Jeux de l'Ouest du Canada

A vos marques, prêts, lisez! Toute une première pour moi! Dans chaque parution, je me donne le mandat de vous présenter des athlètes francophones vivant au Yukon, des gens actifs et des événements. Parfois, j'y mettrai mon grain de sel en vous écrivant sur les bienfaits de l'activité physique.

Permettez-moi de débiter en faisant un petit retour en arrière, et de vous ramener au bel été que le Yukon a eu, où il a fait beau et chaud. Du même coup, plus de 2 000 athlètes ont eu très chaud à Winnipeg, au Manitoba, dans le cadre des Jeux de l'Ouest du Canada. Ces Jeux avaient lieu du 1^{er} au 10 août. Au total, 17 événements sportifs tels que l'athlétisme, le tir à l'arc, le basket-ball, le vélo, pour en nommer quelques-



Sam Reimer photo fournie

uns, se sont succédé pour permettre aux 2 000 jeunes de performer. L'entraîneur de vélo pour l'équipe du Yukon, Grant Owen, avait six participants pour la compétition de vélo de montagne et celle du vélo de route. Dans le groupe, il y avait Nicole Ruest et Sam Reimer. Nicole a terminé 17^e et Sam 20^e en vélo de montagne et 11^e en vélo de route.

C'est Sam qui fait l'ouverture de la première chronique sportive. Jeune athlète de 14 ans, il s'entraîne à vélo et à ski de fond depuis plusieurs années. Il a développé son goût du sport avec le programme «Jack Rabbit» lorsqu'il avait cinq ans. Par la suite, il a participé à des compétitions dès l'âge de 10 ans. Pour s'entraîner, il

fait de la course à pied, et du vélo de route et de montagne. Lorsque l'hiver et la neige arrivent, il range son vélo et chausse ses bottes de ski de fond. Il s'entraîne seul deux jours par semaine et avec l'équipe de vélo ou de ski de fond quatre jours par semaine. Les Jeux de l'Ouest du Canada constituaient sa première compétition majeure.

Il a été impressionné par les activités continues sur le site, la bonne nourriture et la socialisation avec les autres athlètes.

La détermination est un mot clé pour Sam. Qui sait, peut-être le verrons-nous au Tour de France un de ces jours? Bonne chance Sam, et bonne continuité!

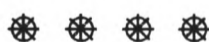
Manon Aubert



FORFAIT D'AFFAIRES AUSSI BAS QUE

131 \$
PAR MOIS

Pour plus de détails
téléphonez au
393-2225



Cable pour la télévision • Accès à Internet illimité
Annonces pleine couleur sur la chaîne 8

203 - 4103, 4^e avenue, Whitehorse
www.whtvcable.com

**POUR TOUS VOS BESOINS
EN ÉQUIPEMENTS DE
CHASSE ET DE HOCKEY,
PASSEZ CHEZ
CANADIAN TIRE**



HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h
Samedi de 8 h 30 à 18 h
Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-2904

The Wharf
on Fourth

**Profitez de nos rabais
d'avant l'hiver!**
(jusqu'à écoulement des stocks)

Saumon Sockeye frais - 15 %
Entier - rég. 6,90 \$/lb
Filets - rég. 9,95 \$/lb
Steaks - rég. 8,95 \$/lb

Flétan de l'Alaska frais - 10 %
Filets - rég. 14,95 \$/lb
Steaks - rég. 12,95 \$/lb

Évitez le désappointement, passez nous voir dès aujourd'hui!
Chèque-cadeau en vente

(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com

INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol bureau # 3, Whitehorse • 333-4221 ou 333-8831 (urgence)

ARMURIERS - machiniste

Bob's Gunworks and Precision Machining, Robert Nantel 411, rue Cook, Whitehorse • tél./télé. : 667-4380

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 393-8163 • 1-800-361-6681 Site Web : www.bmo.com/francais

CONSTRUCTION /RÉNOVATION

Mt. Logan Ceramic Contracting, Stéphane Martin, carreleur professionnel, pose de tuiles en céramique (résidentiel et commercial), 667-7395

CONSULTATION/EXPERTS-CONSEIL

Pierre Bourbeau, consultant, 633-4021, cardin.bourbeau@klondiker.com

DENTISTES

Pearson Dental Clinic, Line Fournier, dentiste, 409, rue Cook, Whitehorse • 668-6077

DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Intégration des 35 ans et moins à l'économie du Yukon, Régis St-Pierre, 302, rue Strickland, Whitehorse • 668-2663, poste 334, téléc. : 668-3511 • rstpierre@afy.yk.ca • www.afy.yk.ca

ÉDUCATION

Paul Davis, professeur suppléant • 333-1633 • pdavis@yknet.yk.ca

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 ou 668-7903, Comité francophone catholique, 4030, 4^e Avenue, # 4, Whitehorse (Yukon) Y1A 1G7

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Klondike Kate's Cabins and Breakfast, (hébergement et restaurant), Josée Savard, coin 3^e Avenue/rue King, Dawson, 993-6527 • téléc. : 993-6044 • klondikekates@yknet.yk.ca

White Ram Manor B & B, Heidi & Philippe, 7^e Ave./coin Harper, C.P. 1560, Dawson (YK) Y0B 1G0 • tél./télé. : 993-5772 sans frais : 1-866-993-5772 • pbarthol@yknet.yk.ca www.bbcanada.com/whiterammanor

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique automobile et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333 • téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203 ckyukon@yahoo.ca • www.christiansphotography.com

PROTECTION D'INCENDIE

Nordique Fire Protection, (vente, inspection, installation d'extincteurs et de systèmes de suppression de feu; séances de formation de groupe), Gilbert Bradet, propriétaire, 333-3536

SOINS DE BEAUTÉ

Nathalie Ouellet, conseillère indépendante - produits MARY KAY, (vente, démonstration et formation), 633-5840 chadnat@internorth.com • www.marykay.ca/nouellet

TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • d.r@yt.sympatico.ca

Pour annoncer dans
l'Index des services en français,
appelez Odette au 667-2931

l'aurore boréale

Moi mes souliers ...

Voyage au Yukon

Le mois de juin est vraiment une belle saison pour aller au Yukon, si on ne veut pas avoir trop froid et profiter de la clarté continue.

Eh oui, j'y étais du 17 juin au 4 juillet. Plusieurs d'entre vous savent que ma fille Danielle y a transporté ses pénates depuis maintenant un an. Alors, c'était une bonne raison pour aller y faire un petit séjour

avec Chantal, une autre sœur Bonneau. J'ai pensé que vous aimeriez que je vous en parle un peu.

Dans la ville de Whitehorse, on peut visiter le S.S. Klondike I, un bateau à vapeur construit en 1929, qui s'échoua sur le fleuve Yukon en 1936. Il pouvait descendre les quelque 740,27 km (460 milles) reliant Whitehorse à Dawson en 36 heures. Un guide nous expli-

que son histoire et celle de son successeur le S.S. Klondike II qui oeuvra jusqu'en 1955.

On peut aussi, dans la belle saison, faire une croisière de deux heures sur le Schwatka qui nous amène sur le Miles Canyon.

Un prêtre de chez-nous, l'abbé Claude Gosselin de Pintendre, est à Whitehorse depuis l'automne dernier. Il dit la messe en français pour ceux



Photo fournie
Madame Suzanne Bonneau et sa fille Chantal, à Skagway.

L'étoile
montante du
Canada est le

Au Yukon, dans les Territoires du Nord-Ouest et au Nunavut, de formidables débouchés économiques et sociaux s'ouvrent devant vous à chaque pas. Le gouvernement du Canada croit dans le Nord et dans son potentiel.

Les nouveaux fonds du budget de 2003 permettront de s'attaquer à certains problèmes prioritaires qui touchent le Nord, notamment dans les domaines de la santé, des compétences et de la formation, ainsi qu'à d'importantes questions relatives au développement durable et à l'environnement, y compris le changement climatique et le nettoyage des sites contaminés.

Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) est l'un des quelques ministères fédéraux qui collaborent à l'édification de collectivités saines et viables dans le Nord.



Pour en savoir davantage sur la façon dont le gouvernement du Canada et AINC s'efforcent de travailler au profit des résidents du Nord, visitez le site www.ainc-inac.gc.ca ou composez sans frais le 1 800 567-9604 ou encore le 1 866 553-0554 (numéro de l'ATME).



Affaires indiennes
et du Nord Canada

Indian and Northern
Affairs Canada

Canada

qui veulent bien y assister et Danielle y chante. Son rôle étant d'offrir des services en français à la communauté francophone, il est même allé à Mayo pour les fêtes de leur centenaire de fondation à la fin juin et à Inuvik un peu après. Ce qui n'est pas la porte à côté: sept heures de route environ pour Mayo et deux jours pour Inuvik, à traverser la route qu'on appelle la Dempster. De grands territoires amènent de grands voyages!

Ruée vers l'or

Une destination où les gens aiment aller est Skagway, en Alaska. De Whitehorse, on est à seulement deux heures de là.

Près de Skagway, il y avait un village nommé Dyea et c'est là que commençait cette expédition de la montée vers Dawson et ses mines d'or. Malheureusement, le 3 avril 1898, dû à une température plus douce des derniers jours, une avalanche a emporté près de soixante-dix personnes. Plusieurs sont ensevelis dans le cimetière à Dyea, mais le village lui-même n'existe plus.

Autre point d'intérêt à savoir: la première femme à traverser le col de la Chilkoot fut une Québécoise d'Alma: Mme Émilie Tremblay. En son honneur, on a donné son nom à l'école française de Whitehorse. Beau geste de reconnaissance.

J'espère que mon récit vous a amenés à vouloir visiter le Yukon, ou, du moins, vous a donné le goût de mieux connaître cette région. J'y retournerai si ma fille y demeure assez longtemps avec son mari et ses enfants, mais surtout si la santé m'est fidèle.

Suzanne Bonneau



Les nouvelles Essentielles

Septembre 2003

Ce bulletin est une production des Essentielles,
le groupe de femmes francophones du Yukon
302, rue Strickland • Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-2636 • Téléc. : (867) 668-3511

Calendrier des activités de septembre à décembre 2003

Septembre 2003

• **Vendredi 19 septembre**

Parution Les nouvelles Essentielles

• **Jeudi, 25 septembre**

Marche annuelle « *La rue, la nuit, femmes sans peur* », face à Elijah Smith, 19 h, en collaboration avec Victoria Faulkner Women's Centre. Collation et discussion suivront la marche à l'église United, 601, rue Main. Apportez vos instruments de percussion pour animer la marche!

Octobre 2003

• **Mardi 7 octobre**

Repas-répit de « *Mamans et Bébé en santé* », Centre de la francophonie, 12 h. Atelier de fabrication de coussins d'allaitement.

• **Mercredi 8 octobre**

« *Attention Mesdames* », Centre de la francophonie, 19 h. Atelier d'autodéfense en français en collaboration avec la GRC pour les femmes de 14 ans et plus. Gratuit.

• **Lundi 20 octobre**

1^{re} partie - cours de cuisine végétarienne, salle communautaire du Centre de la francophonie, de 18 h à 21 h 30, en collaboration avec le SOFA.

• **Jeudi 23 octobre**

Franco-Fête. Film : « *Partition pour voix de femmes* », salle communautaire du centre de la francophonie, 19h. (En collaboration avec le secteur socioculturelle, dans le cadre de la Franco-Fête.

• **Lundi 27 octobre**

2^e partie - cours de cuisine végétarienne, salle communautaire du Centre de la francophonie, de 18 h à 21 h 30, en collaboration avec le SOFA.

Novembre 2003

• **Mardi 4 novembre au jeudi 6 novembre (soir) et vendredi 7 novembre (jour)**

Formation sur la négociation stratégique, de 9 h à 17 h (14 heures de formation.)

• **Vendredi, 21 novembre**

Café rencontre « *Vie/Vue de femmes* ». Talents multi-disciplinaires des femmes de la communauté.

Décembre 2003

• **Samedi, 6 décembre**

Commémoration des 14 jeunes femmes tuées à l'École Polytechnique de Montréal, Les Essentielles organiseront un rassemblement en collaboration avec le Victoria Faulkner Women's Center. À suivre.

Gardez l'œil ouvert!

D'autres belles surprises s'ajouteront au calendrier au courant de l'année.



Femmes et pauvreté

Au cours de l'hiver 2004, les Essentielles, avec la participation du secteur de développement économique, vont mettre sur pied un projet sur la situation économique des femmes au Yukon.

La Fédération nationale des femmes canadiennes-françaises (fnfcf) orchestre un projet de recherche intitulé « *Des droits sociaux pour les femmes francophones en contexte minoritaire. Une lutte pour éradiquer la pauvreté* », grâce à l'appui financier de Condition féminine Canada. Ce projet de recherche a entre autres buts d'établir des mesures concrètes pour diminuer la pauvreté. Il vise par ailleurs à raffiner les connaissances des groupes de femmes dans ce dossier et à approfondir les revendications de ceux-ci aux niveaux local, provincial, territorial et national.

Au printemps dernier, les Essentielles ont participé à la phase I de ce projet national en mandatant deux francophones du Yukon au premier forum qui a eu lieu dans la région de l'Ouest et du Nord. Lors de la planification stratégique des Essentielles de 2003, les membres ont mentionné qu'elles aimeraient que le volet Justice sociale porte davantage sur l'aspect économique, ce qui justifie et concrétise cette initiative. Pour compléter l'étude et permettre aux femmes de se familiariser davantage avec certains aspects du milieu économique, des ateliers seront prévus au printemps 2004.

Selon une étude menée par l'Institut canadien de recherches sur les femmes (ICREF) en janvier 2002, les femmes sont particulièrement vulnérables face à la pauvreté.

La pauvreté est un problème mondial qui trouve ses racines dans l'inégalité.

Les 225 personnes les plus riches au monde possèdent une fortune combinée de plus d'un trillion de dollars US, ce qui équivaut au revenu annuel de 47 % des personnes les plus pauvres de la population mondiale, soit 2,5 milliards de personnes. Les trois personnes les plus riches du monde détiennent des avoirs excédant ceux de l'ensemble du produit intérieur brut de 48 pays en développement.

À l'échelle mondiale, les femmes sont les plus touchées par la pauvreté et les Canadiennes n'échappent pas à la règle : une Canadienne sur cinq vit dans la pauvreté, soit 2,8 millions de femmes.

Selon Statistiques Canada, le seuil de faible revenu (SFR) est atteint lorsque des gens vivent dans des conditions difficiles parce qu'ils consacrent une trop grande partie de leur revenu pour se nourrir et se loger. Le SFR varie selon la taille de la famille et la taille de la communauté. Cette définition de la pauvreté fait l'objet de protestations. Certains affirment que le Canada, l'un des pays les plus prospères au monde, devrait quantifier son taux de pauvreté selon les mêmes critères que ceux utilisés par les pays en développement. Ils soutiennent que la définition du seuil de faible revenu de Statistiques Canada gonfle le taux de pauvreté.

En réalité, les calculs ne reflètent pas la gravité et l'ampleur de la pauvreté parce que les réserves autochtones, les maisons pour personnes âgées, les prisons, le Yukon, les Territoires du Nord-ouest et le Nunavut sont exclus des données servant à en calculer l'étendue.

Marie-Stéphanie Gasse
Coordonnatrice des
Essentielles

À l'écoute

1 888 800-7322

du lundi au vendredi
de 9 h à 17 h
et le mercredi jusqu'à 20 h.

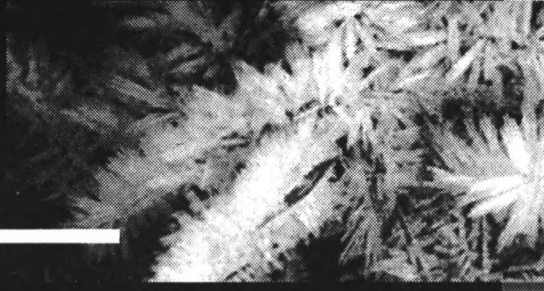
Vous vivez de la violence ou un épisode de stress et vous avez besoin d'en parler?

Il existe un service téléphonique gratuit d'aide et d'écoute offert aux femmes et aux jeunes filles de plus de 14 ans.

La ligne INFORM'ELLES opérée par le Réseau-Femmes Colombie-Britannique est accessible sans frais.

La conseillère vous suggérera au besoin des ressources disponibles au Yukon. Service en français. Une initiative conjointe des Essentielles.

Nos services



COIN SANTÉ



Vieillir en santé

Vous avez plus de 50 ans et vous parlez français? Le projet «Vieillir en santé» offre des activités et des repas-causeries sur des thèmes reliés à la santé et au bien-être. Marie-Stéphanie Gasse, la nouvelle personne-ressource pour le projet, offre aussi un service personnalisé d'aide et de visites à domicile. Vous avez des idées d'activités? Marie-Stéphanie se fera un plaisir de recevoir vos suggestions au (867) 668-2636 ou par courriel vieillirensante@yknet.ca.

Annuaire des services en français • section santé

La section santé de l'annuaire a été remise à jour cette année. Le lancement de l'annuaire se fera dans la salle communautaire du Centre de la francophonie (situé au 302, rue Strickland), le 15 octobre prochain entre 17 h et 19 h. Vous aurez alors l'occasion de rencontrer les entrepreneurs francophones d'ici ainsi que bien d'autres gens. Un punch et un buffet froid seront servis et des prix de présence seront distribués. On vous y attend en grand nombre!

Partenariat communauté en santé (PCS)

Au cours des dernières années, la santé est devenue un enjeu important pour les communautés francophones et acadiennes du Canada. Un réseau national pour la santé en français visant à appuyer les initiatives locales a vu le jour en novembre 2002, la Société Santé en français (SSF).

Le mot est ainsi lancé et depuis l'automne dernier, des réseaux provinciaux et territoriaux ont vu le jour afin d'améliorer l'accessibilité des communautés francophones et acadiennes aux services et soins de santé.

C'est au début de l'année 2003 que Les Essentielles soumettent un projet de réseau pour le Yukon et au printemps dernier que le Partenariat communauté en santé (PCS) voit le jour. Sa mission est de développer une vision commune de la santé en français au Yukon. En s'appuyant sur les résultats de l'étude sur les besoins de santé des francophones pour le compte de l'Association franco-yukonnaise, le PCS travaille à faire reconnaître les besoins en santé et services sociaux des francophones du Yukon auprès des instances gouvernementales et des pourvoyeurs de soins. Voici un bref aperçu des activités du Partenariat communauté en santé pour l'année 2003-2004 :

- Création d'un centre de ressources en santé en français ouvert au grand public.
- Organisation du forum annuel sur la santé en français au Yukon.
- Collaboration à la planification des soins de santé en français au Yukon.
- Consultation des membres du PCS sur des thèmes reliés à la santé.
- Création de la structure de fonctionnement du réseau (PCS).
- Promotion des services de santé en français au Yukon.
- Mise à jour et publication de la section santé de l'annuaire des services en français (AFY).
- Création d'un site Web pour le PCS et distribution de nouvelles sur la santé en français.
- Kiosque d'information à l'hôpital.
- Liaison avec les autres réseaux de santé en français et le réseau national (SSF).

Pour plus d'information sur le Partenariat communauté en santé et pour vous inscrire à la liste de diffusion des nouvelles, n'hésitez pas à communiquer avec :

Sandra St-Laurent, coordonnatrice
302 rue Strickland
Whitehorse, Yukon
Tél. : (867) 668-2636
francosante@yknet.ca

Du nouveau chez Mamans et Bébés en santé

Depuis le début de l'été, le programme Mamans et Bébés en santé, (programme canadien de nutrition prénatale (PCNP)) a accueilli une nouvelle personne-ressource : Chalia Tuzlak, pour remplacer Guylaine qui accouchera de son bébé bientôt! Bonne chance Guylaine pour ce futur événement.

Le programme Mamans et Bébés en santé s'est doté d'un programme logiciel *Food Smart*, grâce auquel il est dorénavant possible de faire une évaluation nutritionnelle. Pour celles qui pensent avoir des problèmes à équilibrer leur assiette, venez profiter de ce nouvel outil.

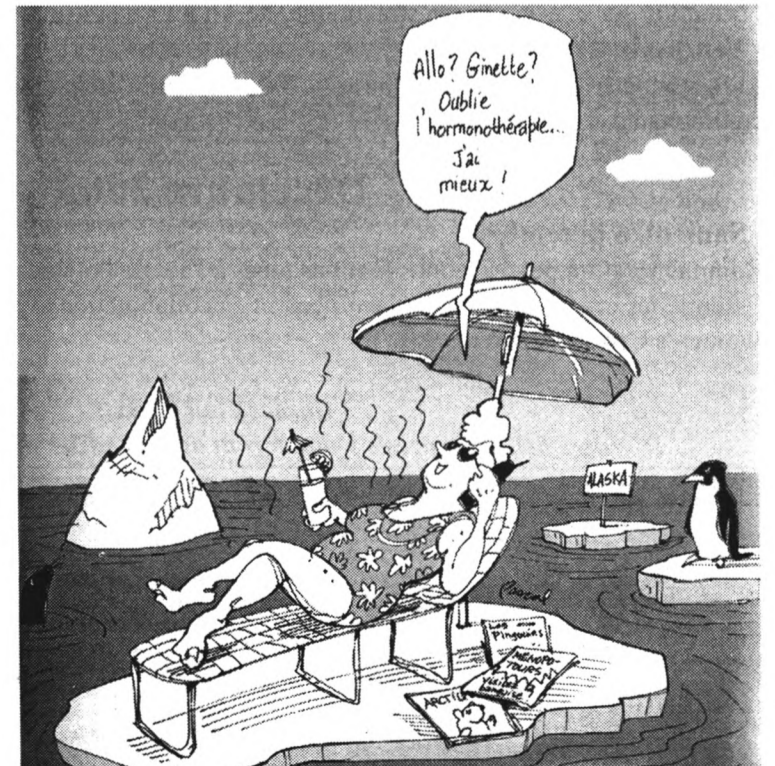
Le programme offrira à quatre mamans inscrites au programme de participer gratuitement au cours de cuisine végétarienne offert par le SOFA les 20 et 27 octobre prochains. Si vous voulez faire partie du tirage au sort le 1^{er} octobre 2003, faites connaître vos noms avant cette date à Chalia.

D'autres nouvelles du programme seront affichées dans le Bulletin de La Cigogne qui paraîtra bientôt!

Le programme *Mamans et Bébés en santé* offre des services gratuits à toutes les femmes et leur famille qui se prépare à accueillir un enfant ou qui viennent d'accoucher. C'est aussi une occasion de briser l'isolement et de rencontrer d'autres mamans. Parmi les services en français offerts :

- Soutien en ce qui concerne la nutrition et la santé pendant la période de grossesse et d'allaitement, possibilité d'évaluation nutritionnelle et conseils diététiques.
- Distributions gratuites de vitamines et de suppléments prénataux et postnataux.
- Support à l'allaitement.
- Location gratuite de coussins d'allaitement et de tire-lait (pour le prix de la cartouche de remplacement).
- Services de relevailles (aide à domicile) pour les parents de nouveau-nés.
- Repas-répits tous les premiers mardis du mois : dîners nutritifs et équilibrés offerts aux femmes enceintes, jeunes mères et leurs familles.
- Ateliers sur des thèmes de périnatalité.
- Distribution de la trousse de nouveaux parents en collaboration avec le secteur de l'alphabétisation du SOFA.
- Une collection de ressources (livres, cassettes, vidéos) sur le thème de la périnatalité.

Pour participer ou pour obtenir des renseignements, communiquez avec Chalia Tuzlak tous les mardis entre 9 h et 17 h au (897) 668-2663, poste 810.



Carricature empruntée à Femmes et famille, Collection La Gazette des femmes, publiée par le gouvernement du Québec, 1999.

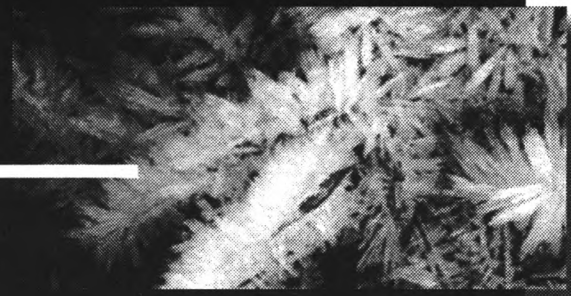
Comment survivre à la dépression hivernale yukonnaise

Comme à toutes les années, « le pays du soleil de minuit » changera son nom pour quelques mois pour devenir « le pays du soleil entre 9 et 6 heures »...

La lumière se faisant rare, certaines personnes peuvent être plongées dans une dépression hivernale rendant leur vie misérable pendant quelques mois par année.



Femmes



Les symptômes de dépression hivernale, souvent différents d'un patient à l'autre, sont les suivants : tristesse pouvant aller jusqu'aux idées suicidaires, fatigue, propension excessive au sommeil, augmentation de l'appétit, rages de sucre et de féculents, gain de poids, perte de libido, manque d'énergie et de motivation, difficulté à s'acquitter des tâches quotidiennes (famille, travail, etc.).

Pour aider les Yukonaises à apprécier la saison hivernale sans les « blues » qui l'accompagnent normalement, voici quelques conseils pratiques...

- Exposez-vous à la lumière sous toutes ses formes. À l'extérieur ou à l'intérieur, assurez-vous d'être exposé à une lumière suffisante, surtout le matin. Dans la maison,

allumez suffisamment de lampes ou de chandelles pour obtenir un éclairage lumineux.

- Lutte contre l'envie de dormir le jour. Adoptez un horaire de sommeil nocturne de huit heures environ et tenez-y. Couchez-vous plus tôt et levez-vous de bonne heure, même s'il fait encore noir...

- Surveillez votre alimentation. Prenez garde à l'alimentation trop riche en hydrates de carbone, notamment lorsqu'il s'agit de farine contenant du gluten (blé, avoine, etc.) Prenez garde à l'insuffisance ou à la mauvaise qualité des graisses alimentaires. Préférer l'huile d'olive, de colza (sans érucine) de première pression à froid. Méfiez-vous des charcuteries et des aliments grillés et brûlés.

- Faites face à la musique! Habituez-vous à sortir par tous les temps. Il n'y a aucune

température qu'un manteau et une tuque ne peuvent vous permettre d'affronter. Sortez, respirez profondément l'air frais, pratiquez des sports d'hiver (raquette, ski de fond, patinage, glissade, etc.). Même une courte promenade durant les heures ensoleillées peut vous faire du bien, lorsque vous êtes bien habillé!

- Relaxe. La relaxation est un moyen énergisant qui vaut son pesant d'or, surtout après le repas du midi. Une vingtaine de minutes dans un silence total peut changer tout votre après-midi.

- Éliminez le stress. N'hésitez pas à éliminer toutes les sources de stress sur lesquelles vous pouvez agir.

Source : « Vie et Action » n°243 et Dr Abdu'l - Missagh Ghadirian, Psychiatre

Les Iraquiennes : vraies victimes de la guerre

Depuis que les États-Unis ont pris « possession » de l'Iraq, faisant ainsi tomber le régime du méchant Saddam, on entend beaucoup moins parler de ce coin du monde. Beaucoup pensent que le pays est en train de se rebâtir, que les citoyens fêtent leur liberté retrouvée grâce au président Bush...

Malheureusement, c'est la terreur plus que le bonheur qui ronge les Iraquiens, plus spécifiquement les Iraquiennes. Autant ces femmes furent, dans les années 90, les premières arabes à occuper des postes en politique, à être ambassadrices ou même médecin, tous leurs acquis ont été balayés du revers de la guerre. Les femmes ne vont plus travailler, les fillettes ne vont plus à l'école, c'est tout juste si les elles mettent les pieds dans la rue. Des viols, des enlèvements, des maisons

et fermes détruites, des récoltes incendiées; la violence est omniprésente, inhalée à chacune de leur respiration.

«Des hommes armés veulent voler une voiture, ils font sortir l'homme et gardent la femme qu'ils vont violer, kidnapper contre rançon ou vendre à d'autres délinquants», résume un officier de police qui dit avoir reçu 30 plaintes de ce genre depuis la chute de Saddam. Selon Yanar Mohammed, de l'Organisation pour la liberté des femmes en Irak, ce sont 400 femmes qui ont subi ces sévices depuis le début de la guerre...

Les quelques courageuses qui se rendent au travail ont complètement changé leur mode de vie. Elles ont remis leur voile, enlevé leurs bijoux, cessé de se maquiller et elles ne conduisent plus leur voiture. Le coût de la vie ayant

tellement augmenté, le prix du transport en commun qu'elles doivent prendre pour se rendre au travail est supérieur à leurs gains. Elles restent donc enfermées à double tour à la maison.

Mais la maison n'est pas nécessairement un endroit sûr non plus... Outre les malfaiteurs qui peuvent surgir à n'importe quel moment du jour ou de la nuit, leurs propres maris, frères, fils et amis sont maintenant devenus des menaces pour leur sécurité. «Les hommes sont au chômage: ils vivent reclus, frustrés, et la violence domestique est en augmentation», affirme Basma al-Khateb de l'Unifem, une agence des Nations Unies. Saddam n'est plus là, mais il vit toujours dans la tête des hommes...

Le trafic de calmants dans les rues de Bagdad prend

des proportions inimaginables. La plupart des femmes en sont maintenant dépendantes, la peur les empêchant tout simplement de vivre sans ces petites pilules...

En tant que femmes occidentales, nous nous devons d'apprécier notre liberté et nos droits en l'honneur de celles qui n'en n'ont pas...

Annie Savoie

Saviez-vous que ...

- En 1997, 56 % des mères de familles monoparentales vivaient sous le seuil de la pauvreté, comparativement à 24 % des pères de familles monoparentales.

- Le revenu annuel moyen des femmes autochtones est de 13 300 \$, comparativement à 18 200 \$ chez les hommes autochtones, et à 19 350 \$ chez l'ensemble des Canadiennes non autochtones.

- Près de 44 % de la population autochtone qui réside à l'extérieur des réserves vit dans la pauvreté, et près de la moitié des personnes autochtones qui y vivent ont un revenu inférieur à 10 000 \$ par année.

- Au Canada 37 % des mères seules occupant un emploi rémunéré doivent élever une famille avec un salaire de moins de 10 dollars de l'heure.



Les nouvelles Essentielles

Septembre 2003

Un départ

Les EssentiElles perdent une des leurs, Geneviève Héту, qui est retournée au Québec. Merci Geneviève pour ton aide. Bonne chance dans tes nouveaux projets et à bientôt, on l'espère!

Une moitié de départ...

Isabelle Carrier, qui s'occupait de la gestion, des finances et du programme Vieillir en santé, vient d'être nommée technicienne comptable pour l'Association franco-yukonnaise. Isabelle continuera d'être responsable de la comptabilité des Essentielles et sera la nouvelle conseillère du conseil d'administration de l'organisme. Merci pour tous tes efforts passés et futurs!

Recherche de bénévoles

Nous voudrions monter une banque de bénévoles prêts à nous aider sporadiquement dans les multiples activités organisées par le groupe. Si vous êtes intéressé à nous

donner un coup de main, vous pouvez communiquer avec Marie-Stéphanie au 668-2636 ou elles@yknet.ca. Merci à l'avance!

La langue française est-elle sexiste?

Les EssentiElles ont reçu un livre fraîchement édité, rédigé par l'auteur Céline



Labrosse, intitulé *Pour une langue française non sexiste*. Ce livre met en évidence le sexisme dont fait preuve notre langue en utilisant le masculin comme genre neutre. À travers bien des exemples de situations anodines et quotidiennes, Céline Labrosse tente de prouver que la langue a été façonnée par les hommes et que les femmes en sont brimées. Vous pouvez venir le consulter au bureau de la coordonnatrice,

au local 229 du Centre de la francophonie.

Mois de la femme

Le mois d'octobre est le mois de l'histoire des femmes au Canada. C'est l'occasion d'en apprendre plus sur les réalisations historiques des femmes et leurs contributions à la société canadienne. Cette année, le thème est: «Quoi?! Les femmes ne pouvaient voter?». Ce mois thématique est une initiative du gouvernement du Canada et pour plus de renseignements, vous pouvez consulter leur site Internet au www.swc-cfc.gc.ca/dates/whm/index_f.html.

Ressources sur la santé des femmes

Une nouvelle base de données sur la santé de la femme est maintenant disponible en ligne au www.femmesensanté.ca. Vous y trouverez les références et descriptions de divers livres, périodiques, ressources audiovisuelles, multi médias et sites Internet.

Un départ souligné!



Photo : Geneviève Héту
Florine LeBlanc (à gauche) en compagnie de Stéphanie Burchell.

C'est le 1^{er} août dernier que l'équipe des Essentielles a profité de l'occasion pour souligner le départ de Florine LeBlanc, présidente sortante des Essentielles et membre fondatrice du groupe en organisant une soirée spéciale et un BBQ mémorable sur le site enchanteur du chalet de France Mayer, actuelle secrétaire-trésorière du groupe.

Au programme, chanson interprétée par Danielle Bonneau, petit présent offert par le groupe et album souvenir artistiquement préparé par Stéphanie Burchell, ancienne coordonnatrice des Essentielles, sans oublier la lecture d'extraits de la Sagouine par Flo elle-même!

Flo a pris la route en août dernier pour un retour dans son Acadie natale. Bonne chance dans tes nouveaux projets!

Un vent de folie souffle sur les EssentiElles...

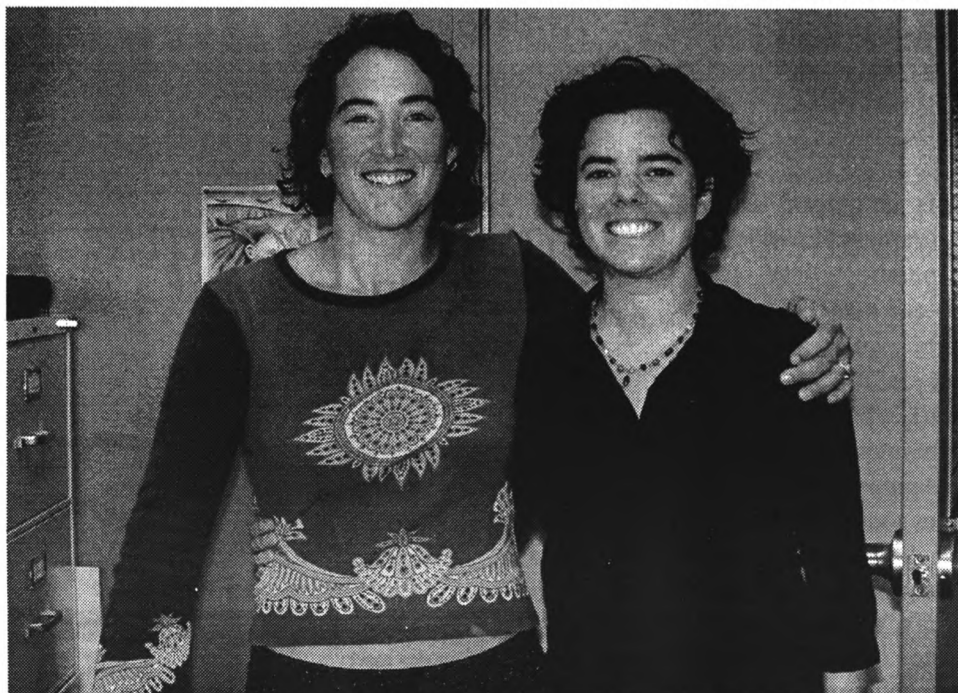


Photo : M.-H. Comeau

Une nouvelle présidente et une nouvelle coordonnatrice dynamiques et remplies d'idées viennent de prendre la barre de l'organisation. Louise-Hélène Villeneuve et Marie-Stéphanie Gasse, promettent de nous en mettre plein la vue, plein la vie!
Bienvenue les filles, on vous suit!

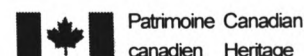
Le nouveau conseil administratif et l'équipe des EssentiElles!

Présidente
Louise-Hélène Villeneuve
Vice-Présidente
Danielle Bonneau
Secrétaire-trésorière
France Mayer
Conseillère
Anne-Catherine Engasser
Conseillère
Isabelle Carrier
Coordonnatrice
Marie-Stéphanie Gasse
Partenariat communauté en santé
Sandra St-Laurent
Initiative Mamans et Bébés en santé
Chalia Tuzlak
Responsable de la comptabilité
Isabelle Carrier

Devenez membre

En donnant 10 \$, vous pouvez devenir membre du groupe les Essentielles. Votre contribution sera directement versée aux différentes activités organisées par le groupe durant l'année.

302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon)
Y1A 2K1
Tél. : (867) 668-2636
Télec. : (867) 668-3511
elles@yknet.ca



communauté

1^{er} prix, journée de labeur.

Résultats du concours de photos

Le coup de coeur des lecteurs et des lectrices pour la meilleure photo de l'été, est allé à Virginie Bonneau pour sa dure journée de labeur. La deuxième place a été remportée par Annie Langlois et sa photo du glacier Samuel. Avec la première place, Virginie obtient une séance de photo d'une valeur de 125 \$ chez Christian Photography. Annie, quant à elle, va recevoir

un chèque-cadeau d'une valeur de 50 \$ pour le développement de films chez Hougen's Photo.

Félicitations aux gens qui

ont participé au concours annuel de l'Aurore boréale.

Marie-Hélène Comeau

2^e prix, glacier Samuel

L'équipe des moniteurs et des monitrices



Les moniteurs et monitrices du programme de langue française sont de retour au poste. 1^{er} rangée: partant de la gauche: Janelle Jobin; Catherine Maltais; Mélanie Genest; Nathalie Fecteau; 2^e rangée: toujours à partir de la gauche: Pascal Lussier-Duquette; Gaétan Carbonneau; Eric Vallant; Mario Héroux; Suzanne Gagnon.

Les moniteurs sont répartis dans 20 écoles du territoire. Deux moniteurs servent Watson Lake et Haines Junction, à concurrence d'une semaine par mois. Le poste de moniteur à temps partiel pour Dawson n'a pas été comblé. On retrouve des moniteurs dans les trois différents programmes de langue, c'est-à-dire le français langue première, le français langue seconde et dans le programme d'immersion. Les gens intéressés à soumettre leur candidature pour le poste de Dawson peuvent communiquer directement avec le coordonateur du programme Gilbert Lamarche au 667-8237.

Marie-Hélène Comeau

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE,

2071, 2^e Avenue, 667-5239

Visitez notre site Web : www.gov.yk.ca/depts/community/libraries

Jetez un coup d'œil à notre catalogue : www/yukia.yk.ca

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h, samedi : de 10 h à 18 h, dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. **DE PLUS**, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

Obtenez gratuitement un avis professionnel.

Le service des bibliothèques publiques du Yukon est heureux d'avoir M^{me} Susan Mayse comme écrivaine résidente jusqu'au mercredi 17 décembre 2003. M^{me} Mayse, romancière et essayiste primée, vit sur l'île de Vancouver et y travaille comme écrivaine indépendante, éditrice, consultante et mentor pour aspirants écrivains. Avant de se consacrer à la création littéraire à temps plein, Susan a exercé divers métiers, dont écaillère de poissons dans une saumonerie, journaliste, animatrice à CBC à Yellowknife, photographe de presse, recherchiste, scénariste pour émissions de télévision et consultante dans le domaine des communications. Depuis 1978, elle gagne sa vie comme écrivaine et éditrice. Ses ouvrages de fiction et de littérature non romanesque, sa poésie, ses écrits journalistiques, ses dramatiques et ses documentaires pour la radio ou la télévision ont été publiés ou diffusés au Canada et aux États-Unis.

Les ouvrages non romanesques de M^{me} Mayse incluent *Ginger: The Life and Death of Albert Goodwin*, publié en 1990, sur la vie du dirigeant syndical de la Colombie-Britannique décédé en 1918 dans des circonstances suspectes, et *The Big One: An Earthquake Survival Guide*, publié en 1992. Ses ouvrages de fiction incluent *Awen* (1997), un roman à fond politique qui se passe chez les Gallois du 18^e siècle, et *Merlin's Web*, un roman publié en 1987 sur le terrorisme au pays de Galles actuel. M^{me} Mayse travaille actuellement à la rédaction d'une nouvelle (qui porte sur la poésie galloise du 19^e siècle), d'une pièce de théâtre et de quelques autres manuscrits de moindre envergure.

M^{me} Mayse a établi ses quartiers généraux à la bibliothèque publique de Whitehorse, mais elle se déplacera pour offrir ses services aux bibliothèques des collectivités. Ses heures de bureau sont les mardis de 16 h à 18 h, les mercredis de 13 h à 18 h et les jeudis de 16 h à 19 h. Durant ces périodes, elle est disponible pour étudier les manuscrits qui lui sont soumis, et rencontrer les auteurs individuellement pour discuter avec eux de façons d'améliorer leur texte, les conseiller sur la marche à suivre pour faire publier leurs ouvrages et leur donner divers trucs du métier. Les auteurs et aspirants auteurs de tout âge peuvent faire appel à ses services. Elle profitera également de son séjour au Yukon pour faire avancer ses propres projets de rédaction, en plus de donner des lectures publiques et des ateliers.

Les personnes intéressées à rencontrer M^{me} Mayse pour une consultation privée doivent prendre rendez-vous et les manuscrits doivent lui avoir été envoyés avant la rencontre. Pour fixer un rendez-vous ou obtenir des renseignements sur la marche à suivre pour faire parvenir un manuscrit ou sur toute autre question, on peut communiquer avec la bibliothèque publique de Whitehorse au 667-5239.

Le programme d'écrivains résidents est offert gratuitement par le service des bibliothèques publiques du Yukon, en partenariat avec le Conseil des arts du Canada.

Yukon
Community Services
Services aux collectivités



Découvrez le Yukon en
français
et dites Bonjour !

Vous trouverez affiché ce logo
chez toutes les entreprises participantes.

Il indique le niveau de services
en français offerts.

 Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Yukon
Éducation

**VIVRE EN FRANÇAIS AU YUKON
C'EST POSSIBLE !**

www.e-rendez-vous.info

Culture à la page

par Jean-François Pagé



Culture œil

20-21 septembre

Levée de fonds pour la Blue Feather Society au Centre des arts. Panoplie d'artistes qui varient d'un soir à l'autre. Bouffe à 18h et musique à 18h30. Entrée : 20\$ pour les adultes et 15\$ pour les jeunes et aînés. Rens. : 667-8574.

Du mercredi au dimanche jusqu'au 27 septembre

Le rideau s'ouvre sur *TALLEY'S FOLLY*, une comédie romantique, sous la direction d'Arlin McFarlane. Au Guild Hall à 20h. Rens. : 633-3550.

27 septembre

Ernest Monias prendra place au Centre des arts. Aussi connu sous le nom de « Elvis of the North », il a fait plusieurs fois le tour du Canada.

Jusqu'au 28 septembre

THE CHESS SHOW, une exposition stratégique à la Galerie du Centre des arts. La galerie est ouverte du mardi au vendredi, de midi à 18h, les fins de semaine, de midi à 17 h, et durant l'entracte des spectacles. Rens. : 667-8485.

28 septembre

Jazz on the Wing accueille ce mois-ci Caroline Drury Quartet. Un spectacle présenté dans une ambiance chaleureuse de la scène du Centre des arts. Réservez tôt; la salle se comble rapidement. Rens. : 667-8574.

À partir du mois d'octobre

Samedi folk. Le « Coffee House » aura lieu les premiers samedis de chaque mois. Venez assister à cette soirée de musique locale. 4\$ pour les membres et 5\$ pour les non-membres. Rens. : 633-4255.

Festival de films francophones les jeudis du 2 au 23 octobre à 19h.

2 octobre – Ma femme est une actrice (Présentation CinéFrance)

Comédie sur le rythme conjugal d'un couple de parisiens dont la femme est actrice et le mari jaloux.

9 octobre – Montréal/Québec

Sur l'autoroute 20, quatre voitures semblent aller dans les directions les plus opposées. Histoire de couple et d'amitié, de l'homme et de la femme.

16 octobre – Swing

Le film présente l'histoire d'un Français qui découvre l'univers de la musique gitane.

23 octobre - Partition pour Voix de Femmes (Présentation des Essentielles)

Survole des moments forts de la Marche Mondiale des Femmes et des événements s'y rattachant.

Toute les représentations auront lieu à la salle communautaire du Centre de la francophonie. Présentations gratuites.

8 au 12 octobre

Nakai Theatre présente, en tête d'une nouvelle saison, la pièce *BLOOMS*, au Centre des arts. Rens. : 667-8574.

17 au 24 octobre

Francofête. Une semaine d'activités culturelles et sportives pour tous les âges. Journée des jeunes, tournoi de volley-ball, foire du livre, élections du comité Espoir Jeunesse, Cafés-rencontres spéciaux, activités à l'école Émilie-Tremblay et bien d'autres. Surveillez les journaux et écoutez la radio!

18-19 octobre

Toujours en lien avec Nakai Theatre, compétition d'écriture. 24 heures pour écrire une pièce! Au Riverview Hotel. Débute à 9 h, le 18 octobre. Inscription à l'avance au 667-2646.

Littérature

Le guerrier solitaire,

Auteur: Henning Mankell

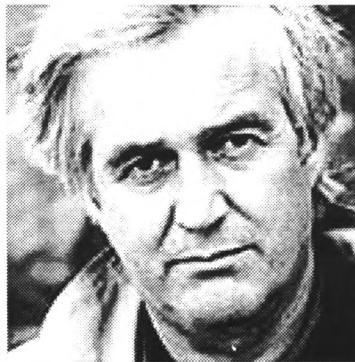
Critique: Justine Benoît

Le suédois Henning Mankell, qui est traduit dans plusieurs langues, nous livre ici un roman policier qui fait fi des règles habituelles du polar.

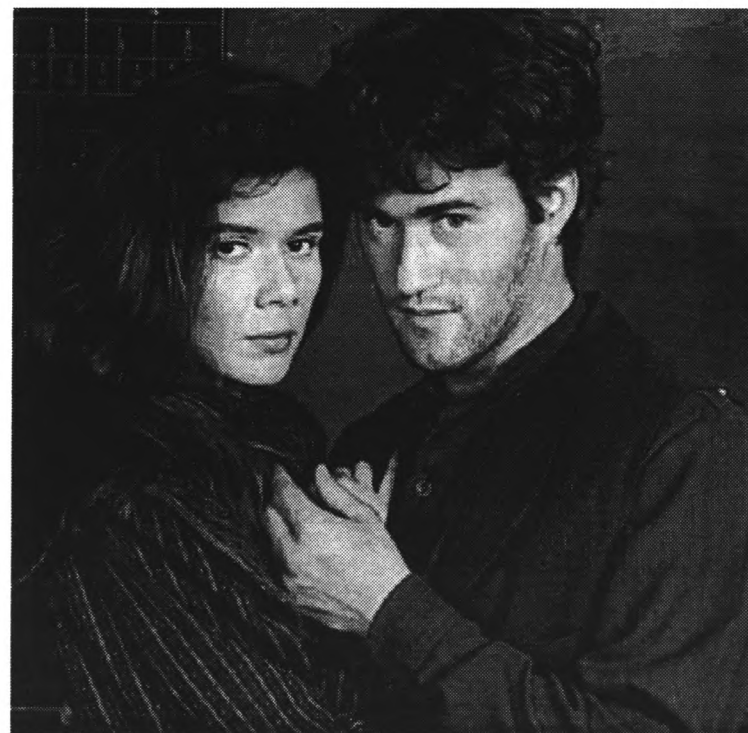
Une jeune femme qui s'immoie par le feu dans un champ de colza, puis des meurtres commis à la hache où l'assassin prélève le scalpe de ses victimes. Le Commissariat de police d'une petite ville de Suède tente alors de percer à jour cette série de meurtres dont les victimes ne semblent avoir aucun lien entre elles, et de découvrir l'identité de cette mystérieuse jeune femme du champ de colza.

Fait inhabituel pour un roman policier, le lecteur apprend très tôt l'identité du meurtrier, sans pour autant connaître ses motifs. Nous suivons donc les enquêteurs qui nagent en plein mystère.

Le fait de connaître l'assassin



nous enlève le suspens de tout bon policier, ce qui peut en décevoir quelques-uns. L'intrigue est toutefois bien tissée, l'écriture simple et efficace. Un bon divertissement.



Les acteurs Marina Orsini et Roy Dupuis ont incarné au petit écran les personnages principaux des romans *Les filles de Caleb et Blanche*. La série complète est disponible pour location au centre de ressource du Centre de la francophonie.

Les filles de Caleb

Auteure: Arlette Cousture

Critique: Ginette Chamberland

Arlette Cousture : Qui lit Arlette Cousture découvre une auteure qui est, à travers ses personnages, à la recherche de l'identité du peuple québécois, à la recherche de l'amour et du bagage culturel qui a amené le matriarcat au Québec.

À travers les Filles de Caleb et Blanche, Arlette Cousture nous fait connaître nos racines; comment, après la conquête, les colons restés dans les campagnes ont réussi à construire un peuple. Nous découvrons l'opposition entre d'une part la nature, la beauté et la richesse et d'autre part le travail, l'absence et la misère.

Émilie Bordeleau et Blanche sont à la recherche de l'amour mais elles ne se contentent pas d'un amour ordinaire. L'aventurier, l'explorateur auront

sur elles un grand pouvoir de séduction. Pourtant, la fille d'Émilie Bordeleau réussira mieux que sa mère à dompter le besoin d'aventure.

Émilie Bordeleau autant que Blanche nous amènent à comprendre le rôle dominant de la femme au Québec; tant au niveau de l'éducation que de l'activité sociale. Femmes de caractère, elles ont su assurer la survie de leur famille pendant que les hommes devaient s'absenter pour exploiter les forêts. Leur tâche était importante et leur responsabilité était très grande.

Lire Arlette Cousture c'est donc découvrir le sens de notre histoire.

Capsule info

• Vous aviez aimé le film ATANARJUAT, L'HOMME RAPIDE?

Voyez donc un peu ce qui se passe du côté d'Isma production : www.isuma.ca

• Le comité Espoir Jeunesse va projeter des films, pour les ados et jeunes adultes, les premiers mercredis de chaque mois.

La sélection de films s'annonce excellente... à rendre jaloux les grands adultes!

Surveillez les annonces.

Rose MUSIC

4137A - 4^e Avenue

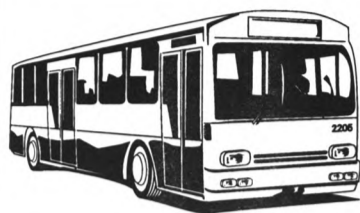
Commandez votre musique en français ici!

TÉL 667-2188
TÉLÉC 667-2221 sgedrose@yknnet.yk.ca

Communications

Les faits inusités du Yukon à la télévision

TRANSPORTS EN COMMUN : UN SYSTÈME POUR NOTRE AVENIR



Au sous-sol de *United church*
Dimanche, le 28 septembre
de 19 h à 21 h

INVITÉS :

Max Lyon, Département du transport, ville de Fairbanks
Bob van Dijken, Échange climat du Nord

MÉDIATRICE :

Lois Moorcroft

Un forum public impartial pour exprimer vos idées
sur les transports en commun à Whitehorse.

Renseignements : 667-2331

Soutenu par le conseil de la région du Yukon du PSAC

Un Yukonnais francophile fait découvrir les faits inusités du Yukon aux téléspectateurs de Radio-Canada

La Télévision régionale de Radio-Canada présente les meilleurs reportages d'un bout à l'autre du pays dans le cadre de son émission hebdomadaire *Ça vaut le détour*. L'auditoire découvrira tout au long de l'hiver de petits bijoux journalistiques, parfois sérieux, parfois amusants, souvent inusités et toujours passionnants.

Paul Davis est un des journalistes à la pige chargé de faire découvrir les faits inusités du Yukon. Pigiste à plusieurs reprises pour la radio anglaise de Radio-Canada, Paul affirme en être à ses premiers pas à la fois pour la télévision et pour l'animation en français.

«Les concepteurs de l'émission semblent aimer la spontanéité de mon équipe et surtout mon accent ontarien lorsque je parle français, lance



Photo : M.-H. Comeau

Paul Davis à l'affut de l'inusité.

Paul Davis. J'aime mon expérience et ça rend légitime, en quelque sorte, ma place comme personne bilingue dans notre société. De plus ça me donne l'opportunité de parler des lieux que j'aime au Yukon et qui sont parfois situés seulement à 2 km de ma maison.»

L'équipe qui accompagne Paul Davis est constituée de Leonard Alexander, cameraman, et de Helen Pleut, preneuse de son. La petite équipe yukonnaise a ouvert la saison en parlant de la chasse sous le thème : *Qu'est-ce que les végé-*

tariens font lorsque c'est le temps de la chasse à l'original au Yukon?

L'émission est diffusée au Yukon tous les samedis de 11 h 30 à 12 h 30 sur les ondes de Radio-Canada.

«Mes reportages ne durent que 30 secondes, il faut alors être attentif pour ne pas les louper », précise Paul Davis, présentement à la recherche d'une télévision pour pouvoir enfin regarder le produit de son labeur.

Marie-Hélène Comeau

CULTURE ACTION

Le développement culturel au service de nos communautés

PRISE 1

Au service des francophones de la région de Halifax

Porte d'entrée importante pour les nouveaux arrivants francophones, le Conseil communautaire du Grand-Havre est une vraie mine d'or. Que vous cherchiez le nom d'un médecin francophone, un endroit où la messe est prononcée en français ou un organisme à la recherche de bénévoles, vous trouverez la réponse grâce aux services offerts par le Conseil et grâce à l'équipe, toujours prête à vous servir.

Marie-Claude DION

L'idée de créer un centre communautaire est née au cours des années 70, alors que certains francophones reconnaissent la nécessité d'un centre culturel pour la région. Ce centre culturel joue le rôle de lieu de rassemblement.

En 1991, le Carrefour du Grand-Havre, opéré par le Conseil scolaire acadien provincial et partagé avec le Conseil communautaire du Grand-Havre, ouvre officiellement ses portes. À l'intérieur de ses murs, une multitude de services sont offerts à la population francophone, dont le nombre varie entre 12 000 et 15 000 personnes.

Entre autres, les francophones peuvent profiter du Centre d'accès communautaire. Grâce à ce service, tous ceux et celles qui ne possèdent pas d'ordinateur peuvent, entre autres, avoir accès à un ordinateur et à Internet. « Il s'agit d'un service très populaire et nous sommes heureux de pouvoir l'offrir aux francophones de la région », mentionne Nancy Blanchard, gestionnaire du Conseil.

Puisque les francophones de la région se retrouvent dans un milieu majoritairement anglophone, le développement culturel devient une nécessité plus qu'un besoin. En ce sens, le Centre communautaire du Grand-Havre propose plusieurs activités familiales et pour les jeunes.

Un partenariat avec les Cinémas Empire a également été conclu pour la projection de films en français. « Nous présentons des films dans nos locaux mais les gens nous ont suggéré de sortir de nos murs, c'est ce qui a donné naissance à ce partenariat », mentionne Nancy Blanchard.

Bien que le centre soit bien implanté dans la région, quelques défis sont à relever. Le fait que les francophones qui demeurent à Halifax ont, pour la plupart, une bonne connaissance de l'anglais est un défi de taille. En ce sens, ils sont très à l'aise dans un milieu anglophone et ne ressentent pas toujours le besoin d'utiliser des services en français.

Nancy Blanchard convient que l'animation de la vie culturelle d'une communauté francophone en milieu minoritaire, ce n'est pas toujours facile. « Lorsqu'on considère le nombre de francophones dans la région, il est difficile de comprendre pourquoi la participation aux activités n'est pas plus élevée », explique-t-elle.

Malgré tout, ceux qui participent à ces activités apprécient au plus haut point l'apport du Conseil communautaire à la vie culturelle de la communauté. C'est pour cette raison que l'équipe du Conseil communautaire continue à insuffler la fierté d'être francophone en maintenant une place importante à la culture dans les activités de la communauté francophone de Halifax.

PRISE 2

Festival Chantecler : Coq en pâte



Nicole Lavergne.

Depuis deux ans, le village de Saint-Pierre-Jolys s'enorgueillit d'une fête estivale qui fait honneur à la culture franco-manitobaine, et où musique, bonne chère et activités combinent petits et grands.

Stéphane MICHAUD

Le Festival Chantecler se veut le rendez-vous familial par excellence des amateurs de chanson française dans l'Ouest canadien. « Nous songions à avoir une fête comme celle-là depuis une dizaine d'années, confie la présidente du comité culturel de Saint-Pierre-Jolys, Nicole Lavergne. En hiver, il y a le Festival du Voyageur qui attire tous les francophones et francophiles de la communauté. Mais il n'existait rien de comparable à cela en saison estivale. »

Dès sa création en 2002, le festival avait réussi à attirer un monstre sacré de la scène québécoise, Robert Charlebois, qui y a présenté un spectacle. Cette année, c'est le chanteur montréalais Claude Dubois qui en était la grande vedette.

Mais les organisateurs tiennent également à mettre en valeur les nombreux talents qui façonnent le paysage musical francophone de l'Ouest, et du Manitoba en particulier. C'est ainsi qu'on peut y entendre de jeunes artistes aussi variés qu'Aimé Boisjoli, Lynne Brémault Parent et Édouard Lamontagne, ou des groupes comme les Louis Boys, la Bardasse et l'Ensemble folklorique de la rivière Rouge.

Un festival de cette envergure exige d'importantes ressources financières et humaines. « Nous travaillons étroitement avec des gens du Conseil de développement économique des municipalités bilingues du Manitoba, précise Nicole Lavergne. Ceux-ci nous apportent leur précieuse expertise des affaires et nous aident à trouver de plus en plus de partenaires, des secteurs public et privé, lesquels nous fournissent un soutien indispensable. »

D'une seule journée qu'il durait l'an dernier, le Festival Chantecler a prolongé ses activités en 2003 et occupera un week-end entier lors de sa prochaine édition, en juillet 2004. « Au plan matériel, la situation est toujours un peu difficile au début pour des événements de ce genre, qui se déroulent dans la francophonie hors-Québec, admet Nicole Lavergne. Il nous faut encore faire nos preuves. Mais nous sommes confiants de pouvoir franchir cette étape, car nous y croyons très fort. Le Festival Chantecler est là pour rester! »

Nous sommes en quête de nouveaux

administrateurs!

Chef de file mondial en matière de télédiffusion autochtone, le Réseau de télévision des peuples autochtones (APTN) est à la recherche de candidats intéressés à siéger en tant qu'administrateurs au sein du conseil d'administration d'APTN (11 postes doivent être dotés).

À titre de membres d'un conseil d'administration formé de 21 personnes, les administrateurs doivent en tout temps agir au mieux des intérêts d'APTN, en plus d'observer ses règlements, politiques et procédures, ainsi que les codes de conduite et de déontologie du conseil d'administration.

Les candidats doivent satisfaire aux exigences suivantes :

- Être citoyen canadien
- Ne pas être employé du Réseau
- Être prêt à consacrer beaucoup de temps à ses fonctions
- Être prêt à voyager
- Avoir accès à un ordinateur doté d'une connexion à Internet et de la messagerie électronique

Les candidats admissibles doivent inclure les éléments suivants dans leur trousse de candidature :

- Une lettre indiquant la région où le candidat habite, et une preuve de résidence dans cette région
- Un curriculum vitae
- Une ou plusieurs lettres d'appui (le comité n'en considérera pas plus que trois)
- Une déclaration voulant que le candidat n'ait jamais été reconnu coupable d'un acte criminel

La préférence sera accordée aux personnes d'ascendances autochtones.

Les documents soumis doivent faire référence au dossier n° BDA-02. Prière de les poster au plus tard le 17 octobre 2003 à minuit (HE) – le cachet de la poste en faisant foi –, à :

Dossier n° BDA-02
Réseau de télévision des peuples autochtones
339, avenue Portage, 2e étage
Winnipeg MB R3B 2C3

Pour obtenir de l'information, visitez : www.aptn.ca
Ou appelez sans frais au : 1 888 278-8862, poste 240
et faire référence au dossier n BDA-02



Réseau de télévision des
peuples autochtones



Le Club de
Bicolo

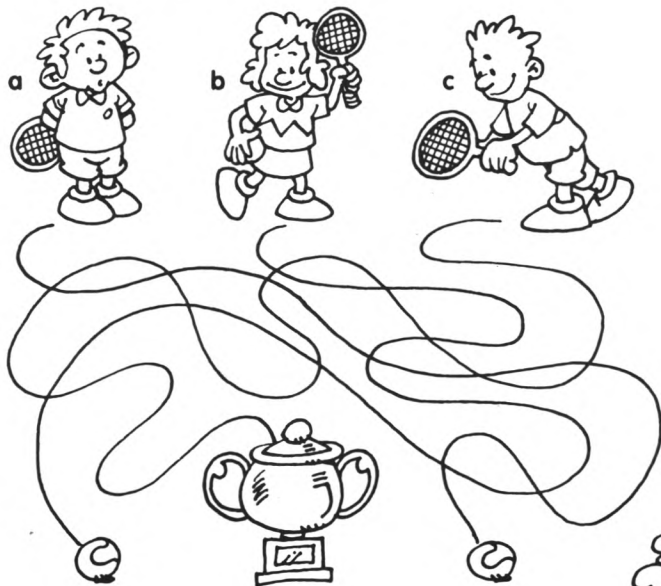
LES SPORTS

Pour se nourrir, les hommes préhistoriques pratiquaient la chasse et la pêche (ainsi que la course à pied pour attaquer ou s'enfuir). Ils ont sans doute aussi dû lancer la hache, nager ou lutter à mains nues. Aujourd'hui, tu pratiques un sport pour le plaisir, pour te défouler et surtout pour te faire de nombreux copains.

1

QUI A GAGNÉ?

Suis attentivement les lignes pour savoir qui a remporté la coupe de tennis.



2

LETTRE PAR LETTRE

Reconstitue le nom d'une épreuve sportive très exigeante à partir des lettres dispersées dans cette grille.

	1	2	3	4	5	6
A	B	J	P	I	N	M
B	A	Y	U	S	Q	Z
C	H	D	E	O	V	G
D	I	L	F	R	T	V
E	U	D	K	Y	T	H
F	P	W	C	A	Q	X

A6 B1 D4 F4 E5 C1 C4 A5

3 LES SPORTS

athlète
badminton
ballet
baseball
canotage
compétition
course
cyclisme
danse
équitation

escrime
football
glisser
golf
hockey
judo
karaté
lancer
lutte
natation

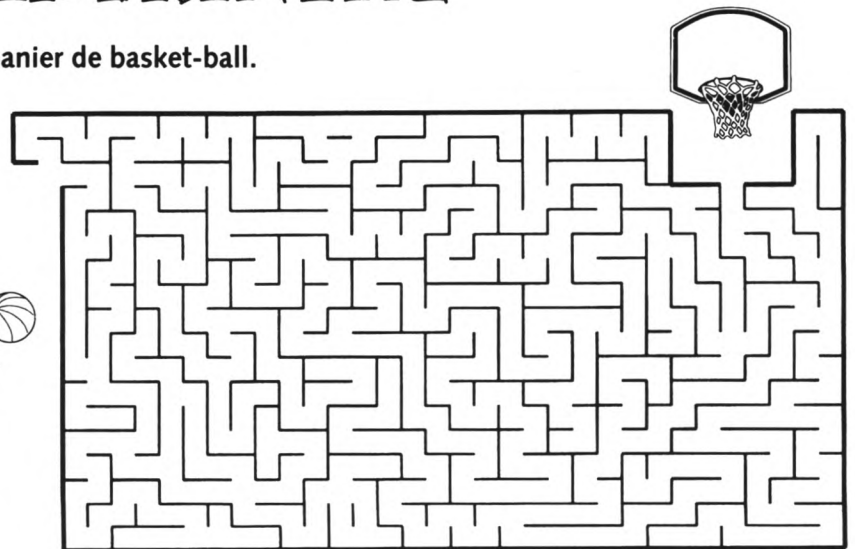
olympique
patinage
plongeon
saut
ski
soccer
sport
tennis



N	P	A	T	I	N	A	G	E	F	D	E	K
O	L	Y	M	P	I	Q	U	E	O	A	C	A
I	O	B	A	D	M	I	N	T	O	N	A	R
T	N	A	A	C	S	P	O	R	T	S	N	A
I	G	R	T	S	Y	Y	B	S	B	E	O	T
T	E	E	R	H	E	C	G	A	A	P	T	E
E	O	C	E	K	L	B	L	O	L	R	A	N
P	N	C	C	I	T	E	A	I	L	L	G	O
M	S	O	N	S	A	U	T	L	S	F	E	I
O	H	S	A	L	U	T	T	E	L	M	K	T
C	P	G	L	I	S	S	E	R	O	S	E	A
R	T	E	N	N	I	S	T	J	U	D	O	T
C	O	U	R	S	E	S	C	R	I	M	E	A
E	Q	U	I	T	A	T	I	O	N	I	F	N

4 LABYRINTHE

Relie Daniel au panier de basket-ball.



Lorsque Bicolo perd la partie, il félicite toujours le gagnant car il a un bon

REPONSES :

1. C.
2. Marathon.
3. Esprit sportif



Hommage

Un départ pour l'Acadie

Ode à Florine, notre copine,
Ou petit poème pour Flo qu'on aime.

Flo, Flo, Flo,
Do you have to go?

Comme un saumon
Après vingt ans de déportation
Tu retournes à tes racines
Et ça me chagrine.

Le Yukon perd une précieuse
Acadienne
Exprimant ses convictions
Avec front et avec passion,
Qui se bat pour des causes
qu'elle fait siennes :
Les droits des femmes et de la
francophonie canadienne.

Flo, Flo, Flo,
Do you have to go?

Moi je perds une personne avec
qui j'ai ri
Et fait bien des folies.
Je me rappellerai longtemps
Que nous fûmes la brune et la



blanche,
Un duo légendaire
Et que tu es prête à tout
Pour rire un bon coup.

Que deviendrons-nous sans toi,
Sans tes brochettes de mots
nouveaux,
Tes gâteries, ta générosité et tes
folies,
Ta chaleureuse présence,
Ta façon de t'exclamer et
d'aimer.

Tes grands éclats de rire,
Ta joie de vivre,
Ta voix qui porte jusqu'au bout

du corridor
Et ton cœur en or
Nous manqueront.

Au rang des bons souvenirs,
Nous gardons tout ça,
En plus de ta soif de justice,
Tes propos grivois et hilarants,
Tes histoires abracadabrantes
Tes exploits et tes désarrois.
Flo, Flo, Flo,
Do you have to go ?

Pendant plus de dix ans
J'ai marché à tes côtés,
Tu m'as soutenue, tu m'as
épaulée,
Sans que je partage toutes tes
idées.
Ce fut un plaisir de te côtoyer !

Tu as aidé à la construction du
Yukon.
Nous t'en remercions
Et nous savons que nos chemins
À nouveau se croiseront.

Chère Florine,

Nous espérons que le retour sera
bon.

Que l'Acadie deviendra une
étape importante
Dans la réalisation de tes
aspirations.

Bon temps, bons vents...

Flo, Flo, Flo,
Je t'offre ce petit cadeau.

Affectueusement,
La Jeanne du Yukon

CRTC



AUDIENCE PUBLIQUE DU CRTC Canada

Le CRTC vous invite à participer à une audience publique à partir du 20 octobre 2003 à 9h30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, Prom. du Portage, Gatineau (Qc), afin d'étudier les demandes suivantes. 1.-2. L'ENSEMBLE DU CANADA. RÉSEAU DE TÉLÉVISION STAR CHOICE INCORPORÉE, BELL EXPRESSVU INC., l'associée commanditaire, et BCE INC. et 4119649 CANADA INC., les associées commanditaires, demandent l'autorisation de renouveler les licences de leurs entreprises nationales de distribution par satellite de radiodiffusion qui expirent le 29 février 2004. Pour plus d'information, veuillez consulter l'avis d'audience publique. EXAMEN DES DEMANDES: 45, rue O'Connor, Pièce 870, Ottawa (Ont.); et 105, Hôtel de Ville, 5ième étage, Gatineau (Qc). 7. L'ENSEMBLE DU CANADA. LES COMMUNICATIONS PAR SATELLITE CANADIEN INC. demande l'autorisation de renouveler la licence de l'entreprise nationale de distribution par relais satellite qui expire le 29 février 2004. EXAMEN DE LA DEMANDE : 45, rue O'Connor, Pièce 870, Ottawa (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: procedure@crtc.gc.ca. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **25 septembre 2003** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis d'audience publique CRTC 2003-8.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

LA YUKON AGRICULTURAL ASSOCIATION

FONDS CANADIEN D'ADAPTATION ET DE DÉVELOPPEMENT RURAL (FCADR)

APPEL DE PROPOSITIONS



Lancé par le gouvernement canadien en 1995 et doté d'un budget de 60 millions de dollars par année, le FCADR vise à favoriser la croissance à long terme et la compétitivité du secteur agricole et agroalimentaire canadien et des régions rurales agricoles; il vise également à stimuler l'emploi dans le secteur et dans les régions rurales. Le Conseil FCADR de la Yukon Agricultural Association (CFYAA) est responsable d'administrer les fonds du FCADR destinés au Yukon. Le CFYAA a été créé en 1977-1998 pour stimuler et encourager l'agriculture durable au Yukon par l'utilisation de nouvelles techniques, l'adoption de meilleures pratiques agricoles, la mise au point de nouveaux produits et la mise à profit de débouchés, le développement des compétences et l'adoption de meilleures pratiques environnementales.

Des fonds sont présentement disponibles pour le financement de projets agricoles au Yukon, à raison de 50 à 75 pour cent des coûts totaux des projets. Le CFYAA sollicite des propositions des collectivités, des groupes de producteurs et des particuliers dans les domaines suivants :

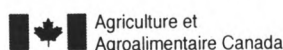
- Projets agricoles reliés aux priorités du FCADR, soit la recherche et l'innovation, le renforcement des capacités dans le domaine des ressources humaines, la conquête des marchés, la salubrité et la qualité des aliments et le développement rural. Voici quelques exemples de projets de ce type :
 - Travaux de recherche portant sur des méthodes pour accroître la production agricole au Yukon et études de faisabilité concernant la possibilité de cultiver de nouvelles cultures au Yukon.
 - Possibilités de formation visant à accroître la connaissance de l'agriculture au Yukon par le truchement de cours, d'ateliers et de conférences.
 - Études de marché pour cerner et évaluer les marchés potentiels pour les produits agricoles du Yukon (produits existants et nouveaux produits à l'avenir).
 - Initiatives communautaires telles que l'établissement de marchés de fermiers communautaires, de jardins maraîchers et de caves à légumes pour entreposer les légumes.
- L'initiative de gestion agroenvironnementale (IGA) : les projets agricoles visant les incidences à l'échelle régionale des pratiques agricoles sur la qualité de l'eau, du sol et de l'air, sur la biodiversité et sur les émissions de gaz à effet de serre.

Les collectivités, les groupes et les particuliers qui oeuvrent dans le domaine de l'agriculture et désirent réaliser un projet sont invités à soumettre leurs propositions aux adresses ci-dessous. Pour obtenir de plus amples renseignements ou pour vous procurer un formulaire de demande, veuillez-vous adresser à :

Deborah Nibecker
Directrice administrative, CFYAA
Yukon Agricultural Association
302, rue Steele, bureau 203
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C5
Tél. : (867) 393-2728
Télé. : (867) 393-2233
Courriel : yukonag2@yukonaa.com

Valerie Whelan
Agriculture et Agroalimentaire Canada
a/s de Direction de l'agriculture du GY K320
Boîte postale 2703
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Tél. : (867) 667-5272
Télé. : (867) 393-6222
Courriel : whelanva@agr.gc.ca

Les propositions doivent être reçues au plus tard le 24 septembre 2003 à 16 heures.



Agriculture et Agroalimentaire Canada

Canada

Yukon Agricultural Association



AIDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada

national

Marielle Beaulieu à la direction générale de la FCFA

Le processus entourant le remplacement de Richard Barrette à la direction générale de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada est terminé. Le 16 septembre dernier, le président de l'organisme, Georges Arès, a annoncé que le bureau de direction avait arrêté son choix sur Marielle Beaulieu.

«L'expérience et les aptitudes de gestion exceptionnelles de Mme Beaulieu seront des atouts importants pour la FCFA. Je suis heureux de l'accueillir au sein de l'équipe», a déclaré M. Arès.

Mme Beaulieu est actuellement présidente de la firme MBeaulieu Développement organisationnel et formation où elle a accompli de nombreux mandats pour des organismes francophones de toutes les régions du pays, pour les assister au niveau de la planification de leurs activités, de la recherche et de l'élaboration d'études.

« Ce travail m'a permis de mieux connaître de nombreuses



Marielle Beaulieu

communautés », avoue Marielle Beaulieu. « Tout en découvrant la vitalité de ces communautés, j'ai pu jauger là où sont leurs besoins », ajoute-t-elle.

L'entreprise de Mme Beaulieu l'a notamment amenée au Yukon, en Alberta, en Saskatchewan, en Ontario et au Yukon. Elle a aussi œuvré à l'échelle nationale pour le compte de la FCFA du Canada.

Cette expérience l'incite à miser sur la convergence des

ressources pour assurer la vitalité des communautés. « Il y a déjà en place, dans les provinces, des organismes qui ont des impacts sur la communauté francophone. Il y a également des organismes nationaux qui sont là pour contribuer au développement. C'est certain qu'il y a du travail de collaboration à faire entre les organismes pour continuer à faire avancer les communautés », souligne Marielle Beaulieu.

La nouvelle directrice générale a bien hâte de commencer à relever ce nouveau défi, surtout avec ce que contient le Plan d'action pour les langues officielles rendu public le printemps dernier.

Marielle Beaulieu entrera officiellement en fonction au début du mois de novembre. Elle sera la deuxième directrice générale de l'histoire de la FCFA du Canada. Il y a 25 ans, Francine Lalonde avait été la première femme à occuper ce poste.

Étienne Alary

Schéma d'aménagement du secteur Whitehorse Copper

Le ministère des Services aux collectivités et celui de l'Énergie, des Mines et des Ressources du gouvernement du Yukon procèdent à une évaluation environnementale du schéma d'aménagement du secteur Whitehorse Copper (plan de lotissement) en application de la Loi sur l'évaluation environnementale.

Le ministère des Services aux collectivités invite les membres du public à faire parvenir leurs commentaires sur la description du projet de lotissement proposé.

La Direction du développement des collectivités du ministère des Services aux collectivités a créé un registre public pour ce projet, dans lequel sont versés les rapports, les études et les pièces de correspondance afférents au projet.

Tous les commentaires et documents reçus par le gouvernement concernant ce projet sont considérés du domaine public et seront insérés au registre.

Les commentaires sur la description du projet doivent nous parvenir au plus tard le 30 septembre 2003, à 16 h 30. Veuillez les adresser à la personne suivante :

Brian Ritchie, A.Sc.T.
Directeur, Aménagement du terrain
Direction du développement des collectivités
Ministère des Services aux collectivités
Gouvernement du Yukon
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6
Télé. : (867) 393-6216
Courriel : brian.ritchie@gov.yk.ca

On peut consulter la description du projet aux endroits suivants :

Bibliothèque d'Énergie, Mines et Ressources
300, rue Main – bureau 335, Whitehorse
Tél. : (867) 667-3111

Bibliothèque publique de Whitehorse
2071, Deuxième Avenue, Whitehorse
Tél. : (867) 667-5239

Registres publics, Direction du développement des collectivités, Ministère des Services aux collectivités, Édifice administratif principal du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue, Whitehorse
Tél. : (867) 667-3433

En ligne au site www.gov.yk.ca/depts/community/

Renseignements :

Brian Ritchie, A.Sc.T.
Directeur, Aménagement du terrain
Services aux collectivités
Tél. : (867) 667-3093

Les résidents de l'extérieur de Whitehorse peuvent appeler sans frais l'un ou l'autre des ministères du gouvernement du Yukon en composant le 1-800-661-0408 durant les heures normales de bureau.

Yukon
Services aux collectivités

Vous avez un projet d'alphabétisation en tête?

Le Literacy Action Committee (comité d'action en alphabétisation) accepte les propositions venant d'organismes à but non lucratif, de gens d'affaires, d'établissements d'enseignement, de gouvernements des Premières nations, des municipalités et d'individus.

Nous sommes à la recherche de projets qui permettent aux Yukonnais d'améliorer leurs aptitudes en alphabétisation.

Votre projet doit rencontrer au moins un des domaines suivants :

- Coordination et programmation communautaire
- Alphabétisation pré-scolaire
- Alphabétisation des personnes aux besoins spéciaux
- Alphabétisation des adultes
- Alphabétisation familiale
- Recherche en alphabétisation
- Alphabétisation adaptée à la culture

Le montant limite de financement est de 6 000 \$ par proposition.

Date limite : 30 septembre, 2003 à 17h00.

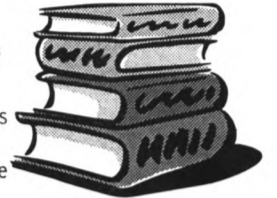
Propositions à passer en revue 24 octobre 2003.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire d'application, contactez :

Direction de l'enseignement postsecondaire
(867) 667-8682

Sans frais : 1 800 661-0408 poste 8682

Courriel : carol.leef@gov.yk.ca



Yukon
Education

Les prix du commissaire

APPEL DE MISES EN CANDIDATURE

Vous êtes invité à présenter la candidature d'une personne du Yukon s'étant distinguée dans un des domaines suivants :

SERVICE PUBLIC : Yukonnais ou Yukonnaise ayant apporté une contribution importante ou durable à la vie économique, sociale, académique, politique ou culturelle du Yukon.

BRAVOURE : Yukonnais ou Yukonnaise ayant fait preuve de courage ou de détermination ou ayant posé un geste exceptionnel.

Les mises en candidature doivent :

- être présentées par écrit;
- être signées par au moins deux personnes;
- décrire en détail les motifs de la candidature;
- indiquer, le cas échéant, l'appui de la communauté.

Date limite pour présenter les candidatures aux prix qui seront remis à la réception du Nouvel An 2004 : le 24 octobre 2003

Veuillez transmettre les mises en candidatures par la poste ou par télécopieur au

Comité des prix du commissaire
a/s du Bureau du commissaire
211, rue Hawkins
Whitehorse (Yukon) Y1A 1X3
Télé. : (867) 393-6201

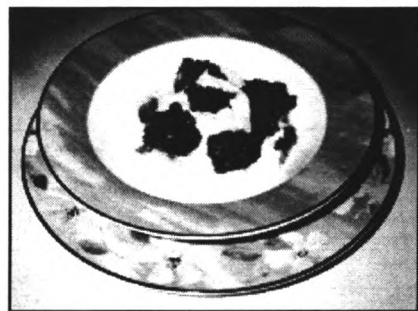
Yukon
Bureau du Commissaire

Mimi mijote... un souper à la grecque

Michelle Desrochers : Je reviens d'un périple en Grèce de six semaines. Lorsque je me ferme les yeux je revois : Athènes et son Parthénon, Delphes et ses lilas en fleurs, les vertigineuses Météores, Larissa qui ressemble à une ville slave, Mystra et sa forteresse, Sparte et son hôtelier torontois, Nauplie et sa baie, Corinthe et son canal, Mykonos et ses labyrinthes, Santorini et son village enfoui sous la cendre et enfin, la Crète et son chaleureux accueil. Nous nous sommes régales de la cuisine régionale et j'ai rapporté dans mes valises de l'huile de Crète, de la Retsina et les recettes de Delphina.

Alors, lorsque la nostalgie me prend, je sors mes casseroles et mon huile et je me mets à l'œuvre. Cette semaine, si nous commençons par : une **mousse de caviar** puis, une **moussaka version Ile de Syros** et, enfin confectionnons ces **divines boulettes à la grecque**.

DIVINES BOULETTES À LA GRECQUE



Coût par portion : 1,00 \$
Temps de préparation : 30 minutes
Temps de cuisson : 40 minutes
Nombre de portions : 6

Ingrédients pour les boulettes :

8 onces d'agneau ou de veau haché
 1 oignon haché finement
 1 gousse d'ail haché finement
 1 gros bouquet de persil haché
 2 onces de riz cuit
 sel de céleri, poivre, thym
 3 cubes de bouillon de boeuf

Ingrédients pour la sauce :

3 œufs moyens
 2 cuillères à soupe d'eau
 le jus de 2 citrons pressés
 pincée de sel

Préparation :

- Mélangez tous les ingrédients pour faire les boulettes sauf les cubes de bouillon de boeuf.
- Avec vos mains, confectionnez de toutes petites boulettes de la grosseur d'un bonne noix.
- Dans une casserole, ajoutez l'eau aux cubes de bouillon de boeuf.
- Lorsque le bouillon est prêt, plongez délicatement à l'aide d'une spatule les boulettes l'une après l'autre en faisant attention de ne pas arrêter l'ébullition. Lorsque toutes les boulettes ont été mises dans la casserole, baissez le feu à moyen et poursuivez la cuisson environ 35 minutes.
- La sauce se prépare ainsi : dans une petite casserole en fonte sur feu doux, déposez les œufs dans celle-ci, battez-les avec une mixette, continuez jusqu'à ce que le mélange soit mousseux.
- Ajoutez 2 cuillères à soupe du bouillon des boulettes. Brassez constamment en ajoutant peu à peu le jus de citron jusqu'à ce que ce mélange devienne très épais. Vous verrez le mélange deviendra très consistant en peu de temps.
- Retirez votre casserole du feu, égouttez vos boulettes, déposez-les dans un plat de service et ajoutez la sauce. Placez au centre de votre table.
- Conservez votre bouillon et transformez-le en une magnifique soupe le lendemain. Vous aurez eu la sagesse de faire cuire un peu plus de riz et de garder 5 ou 6 petites boulettes, vous ajouterez quelques légumes et une poignée d'orge, le tour est joué!!!

MOUSSE DE CAVIAR

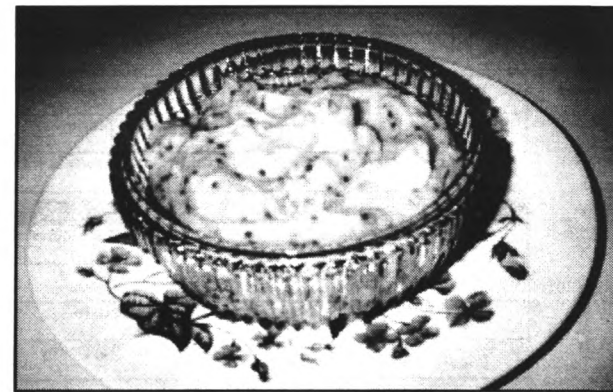
Coût par portion : 1,00 \$
Temps de préparation : 15 minutes
Temps de cuisson : 20 minutes
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

6 pommes de terre moyenne
 beurre et lait
 1 petit oignon
 2 gousses d'ail
 1 petite boîte de caviar
 poivre du moulin

Préparation :

- Faites bouillir les pommes de terre et mettez-les en purée en ajoutant le beurre et le lait. Elles doivent être très onctueuses.
 - Émincez l'oignon et l'ail.
 - Ajoutez l'oignon, l'ail et tous les autres ingrédients à la purée.
 - Versez dans un plat de service et servez avec du pain ou des biscottes.
- Voilà, une recette toute simple qui enjolivera votre table.



MOUSSAKA VERSION ILE DE SYROS

Coût par portion : 1,25 \$
Temps de préparation : 30 minutes
Temps de cuisson : 40 minutes
Nombre de portions : 6

Ingrédients :

4 petites aubergines
 1 cuillère à soupe de sel
 2 cuillères à soupe de beurre
 1 petit oignon haché finement
 1 gousse d'ail haché finement
 1 livre d'agneau ou de bœuf haché
 1 petite boîte de tomates étuvées
 1 cuillère à soupe de pâte de tomates
 origan et poivre du moulin
 4 onces de farine
 huile d'olive pour faire revenir les aubergines

Préparation :

- Coupez les aubergines en rondelles, placez-les dans une passoire et saupoudrez-les de sel afin de les faire dégorger. Laissez en attente 30 minutes.
- Pendant ce temps, faites fondre le beurre, ajoutez l'oignon et l'ail et faites revenir doucement. Ajoutez le bœuf haché en brassant fréquemment afin qu'il se détache facilement et faites cuire jusqu'à ce qu'il est perdu toute teinte rosée.
- Ajoutez les tomates, la pâte de tomates et les assaisonnements, mélangez et laissez cuire 5 minutes.
- Essuyez les rondelles d'aubergine avec un papier essuie-tout afin d'enlever l'excédent de sel.
- Saupoudrez une grande assiette de farine et imprégnez les aubergines de cette farine.
- Déposez l'huile dans une poêle, l'huile doit couvrir le fond de cette poêle. Disposez les aubergines l'une à côté de l'autre et faites revenir des deux côtés. Elles ne doivent pas devenir molles mais légèrement dorées. Retirez-les du feu et déposez-les sur un papier essuie-tout afin d'absorber l'huile. Poursuivez la cuisson des autres rondelles.
- Dans des bols à soupe à l'oignon, disposez une rondelle ou deux d'aubergine au fond puis garnissez du mélange de viande. Ajoutez une seconde rondelle sur le dessus et laissez en attente.
- Préparez la sauce en faisant fondre le beurre dans une casserole. Une fois le beurre fondu vous y ajoutez la farine hors du feu. Remettez la casserole sur le feu moyen et ajoutez peu à peu le lait en brassant continuellement jusqu'à épaississement.
- Dans un petit bol, battez les deux jaunes d'œuf et incorporez-les à la sauce blanche.
- Versez une petite quantité de la sauce sur les aubergines. Garnissez de fromage et placez au four à 350 degrés environ 35 minutes, soit jusqu'à ce que le fromage soit fondu.
- C'est à Syros que nous avons mangé cette version allégée de la moussaka. La sauce béchamel est beaucoup moins épaisse que dans la version originale et pénètre à l'intérieur du plat plutôt que de former un étage. À vous de choisir celle qui vous conviendra, les deux sont succulentes.



Ingrédients pour la sauce :

2 cuillères à soupe de beurre
 2 cuillères à soupe de farine
 12 onces de lait
 2 jaunes d'œuf
 4 onces de fromage râpé type Gruyère

Régalez-vous et régalez vos invités. C'est pour moi, le moment le plus précieux de la journée, celui où l'on passe à table et où chacun échange des propos tout en dégustant ces agapes.

Vous ne trouverez peut-être pas d'huile de Crète mais je vous invite à faire le tour des boutiques spécialisées dans les quartiers de votre ville. Vous serez étonné des trésors qui se cachent dans ces endroits spécialisés dans les mets fins. Certes, ces huiles sont un peu plus dispendieuses mais lorsque l'on s'en sert avec parcimonie elles ne reviennent pas plus chères que l'huile que vous achetez chez votre épicière. Par ailleurs, certaines se conservent moins bien alors on en achète une, on la déguste et puis on en essaie une autre...


Une semaine sans dessert me direz-vous, quel désastre ? En Grèce, on déguste le dessert dans les pâtisseries. Je suis persuadée que l'on fera la file pour vous offrir d'aller chercher des baklavas pendant que vous mettez le couvert ! On s'en parle.

Bonne et belle semaine à chacun et chacune de vous!

Grille horaire-télé

Semaine du 19 au 25 septembre 2003

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30		
semaine	SRC	Ricardo	L'Heure du Midi	Place publique	Variaées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variaées	Aujourd'hui	Union fait la force	Variaées	Variaées						
	RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct	L'Ontario en direct	L'Ouest en direct	Le Journal RDI	50 RDI Junior	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variaées					
	TV5	Variaées	Variaées	Variaées	Variaées	Variaées	Journal Suisse	Variaées	Variaées	Variaées	Variaées	Journal Belge	Variaées	On a tout essayé	V Journal de France	Variaées	Variaées			
	TVA	Michel Jasmin	.45 Le TVA midi	Dans la mire.com	Variaées	Variaées	Sunset Beach	Les feux de l'amour	Top modèles	Le 17 heures	Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variaées	Variaées						
vendredi	SRC	19 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point	America "Être Américain aujourd'hui"	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique					
	TV5	16h30 Thalassa à Pondichéry	"Escalade à Pondichéry"	Police judiciaire "Sauvetage"	TV5 le journal	Gros plan V	Francofête	"Juste une question d'amour" (Rom,'00) Cyrille Thouvenin.	Fadhel Jaïbi, un théâtre en liberté	Plein sud, le grand voyage	Zig Zag Café									
	TVA	"Le Droit à la différence" (Drame,'03) Delroy Lindo, Kirstie Alley.	Le TVA réseau	"Futuresport" (Sci-Fi,'88) Wesley Snipes, Vanessa L. Williams.	Infopublicité															
samedi	SRC	20 SEP 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Hist. oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Mission Kaboul	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	La Facture			
	TV5	Bourlingueur	Acoustic	TV5 Journal /20JTA	35 Reflets Sud	La vérité	Stade Africa	Journal Suisse	Soccer Championnat de France Équipes à communiquer FFF	Journal Belge	A vos marques...	Face à l'image	Le Journal de France	Plus grand cabaret						
	TVA	7h30 I-D maison	Vins et fromages	Fleurs et jardins	Bec et museau	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Papa en fuite" (Com,'93) Sabrina Lloyd, Patrick Swayze.	Le TVA 18 Heures	"Tornado" (Drame,'96) Bill Paxton, Helen Hunt.							
samedi	SRC	20 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	America "Jeunes meurtriers"	Télé-journal	Douce folie	Enjeux	Grands Reportages week-end	Télé-journal	Mission Kaboul	America	Télé-journal	Douce folie	Culture choc	Histoires oubliées	Enjeux						
	TV5	16h30 Grand cabaret Les meilleurs moments de la dernière saison.	Écrans du monde	TV5 le journal	d.	"Maigret se trompe" (Myst,'96) Danièle Lebrun, Bruno Cremer.	Thalassa	Face à l'image	Ombre et lumière	10 La super francofête										
	TVA	15h30 "Tornado" (Drame,'96)	"Sleepy Hollow" (Hor,'99) Christina Ricci, Johnny Depp.	"Rencontre fatale" (Act,'89) Ellen Barkin, Al Pacino.	40 Hors d'ondes															
dimanche	SRC	21 SEP 08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30	
	RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Culture-choc	Le Journal RDI	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Monde	A hauteur d'homme	Raconte les dernières semaines au pouvoir de Bernard Landry.				
	TV5	Kiosque	TV5 Journal /20JTA	35 Vivement dimanche!	Invité(es): Omar Sharif.	Vivement dimanche..	Journal Suisse	Paris Haute Couture Automne-hiver 2003-2004.	Ombre et lumière	Journal Belge	Gourmande	C. Pour de vrai!	Le Journal de France	Portrait de famille						
	TVA	7h00 "Potins du sud" (Com,'95)	Maman Dion Invité(es): Caroline Néron	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Drôle de singe" (Com,'95) Jason Alexander, Eric Lloyd.	Le TVA 18 Heures	Les Gags	S. Rousseau Pt. 2 de 2 (suite du 14 sep)							
dimanche	SRC	21 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	A hauteur d'homme - L'Envers de l'image	Téléjournal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5	Télé-journal	Le Point	Zone libre	Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME	Entrée des artistes	Culture-choc				
	TV5	Culture et dép..	Cool classique	TV5 le journal	Kiosque	Bibliotheca Junior	Vivement dimanche! Invité(es): Omar Sharif.	Chagall, à la Russie	Téléjournalisme	P.J. police judiciaire	Albert et Paola "10 ans déjà"									
	TVA	"Une bouteille à la mer" (Drame,'99) Robin Wright Penn, Paul Newman.	Télé-journal	Conversation de ...	Territoire de ...	"Nous étions guerriers" (Drame,'94) Rena Owen.	20 Hors d'ondes													
lundi	SRC	22 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 Vie privée	Isabelle autour du..	TV5 le journal	Bibliotheca	Paris Haute Couture Automne-hiver 2003-2004.	Paris.. Couture	A comm.	Reflets Sud	Rêves en Afrique	La vérité	TV5Invité/45Essayé								
	TVA	Annie et hommes	Willie	Le TVA réseau	Merci, bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité													
mardi	SRC	23 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands Reportages "Mecca-Cola"	Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages "Mecca-Cola"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Tout le monde..	Invité(es): Laurent Baffie, Charlotte de Turckheim, Eric Cantonna.	TV5 le journal	Temps présent	Portrait de famille	Vie privée	"Maigret se trompe" (Myst,'96) Danièle Lebrun, Bruno Cremer.	Les grands duels du sport	TV5Invité/45Essayé										
	TVA	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci, bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité											
mercredi	SRC	24 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands Rep.	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Rep.	Grands Rep.	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique				
	TV5	16h30 Envoyé spécial	Chronique d'en haut	Conversations	TV5 le journal	Dunia	Isabelle autour du..	Tout le monde en parle Invité(es): Laurent Baffie, Charlotte de Turckheim, Eric Cantonna.	Bourlingueur	1001 cultures	Téléjournalisme	Gourmande	TV5Invité/45Essayé							
	TVA	Les poupées russes	Emma	Le TVA réseau	Merci, bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité													
jeudi	SRC	25 SEP 17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30	
	RDI	Grands Rep.	Le Téléjournal/ Le Point	Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui	Le Téléjournal/ Le Point	Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique						
	TV5	16h30 Agathe et le grand magasin	05 Vivre en ville	05 TV5 le journal	Assassins polit.	C. Pour de vrai!	A communiquer	Wa Yana entre 2 rives	Si j'ose écrire	Chronique s d'en haut	reportage	Silence ça pousse	TV5Invité/45Essayé							
	TVA	Occupation double	Tribu.com "Le Pique-nique" (DS)	Le TVA réseau	Merci, bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité													



YUKON NEWS

You will find the English listings in the Yukon News T.V. Guide published every Monday.

Vous retrouverez les canaux en anglais dans le guide télé du Yukon News, publié chaque lundi.



Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



Samedi 20 septembre
L. Gouaillier



Samedi 27 septembre
L. Gouaillier

Grille horaire-télé

Semaine du 26 septembre au 2 octobre 2003

semaine

Semaine	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Ricardo	L'Heure du Midi		Place publique			Variées	V Caserne 24	Ricardo	Art Attack	Têtes à Kat	Variées	Aujourd'hui		Union fait la force	Variées	Variées	
RDI	7h00 Atlantique	Le Québec en direct	L'Heure du Midi	Le Québec en direct			L'Ontario en direct		L'Ouest en direct		Le Journal RDI	50 RDI Junior	Le Journal de France	Tribune Parlem..	Le Journal RDI	Capital actions	Le Monde	Variées
TV5	Variées	Les Zap	Variées	Variées		L Faxculture	Variées	Journal Suisse	Variées		Variées	Chiffres et lettres	Journal Belge	La cible	V L Me On a tout essayé/Ma J	10Essayé	Le Journal de France	Variées
TVA	Michel Jasmin	45 Le TVA midi		Dans la mire.com		Variées		Sunset Beach		Les feux de l'amour		Top modèles	Le 17 heures		Le TVA 18 Heures	Ultimatum	Variées	Variées

vendredi

26 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	La Fureur		Zone libre "Parc-Extension"		Le Téléjournal/ Le Point		"Petits meurtres entre amis" (Police, '94) Christopher Eccleston, Kerry Fox.				Hors d'ondes							
RDI	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point		America "Jeunes meurtriers"		Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages	Capital actions	Entrée des artistes	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
TV5	16h30 Thalassa		Faut pas rêver		TV5 le journal	Passap- Arts	P.J. police judiciaire		Le plus grand cabaret du monde Les meilleurs moments de la dernière saison.		Acoustic	Assassins politiques				Autovision	TV5invité/ 45Essayé	
TVA	"Coeur à prendre" (Rom, '03) Daniel Baldwin, Christine Lahti.				Le TVA réseau	Sur le seuil	"L'équipe du collège" (Drame, '96) Fredro Starr, Rhea Periman.				Infopublicité					Le canal nouvelles		

samedi

27 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Galidor	Amandine Malabul	L'Heure du Midi	Justice	Caméra témoin "Les Rubans du KGB"		L'Accent	Ça vaut le détour	Mots et maux	Adrenaline	Un magazine hebdomadaire sur les sports ainsi que sur les activités de plein air.		Télé-journal	La Petite Vie	"Mystery, Alaska" (Drame, '99)			
RDI	Le Journal RDI	Entrée des artistes	L'Heure du Midi	Circuit PME	Le Journal RDI	Hist. oubliées	Le Journal RDI	Impact	Le Journal RDI	Mission Kaboul	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	La Semaine verte	Le Journal RDI	La Facture	
TV5	Bourlingueur	Acoustic	TV5journal /20JTA	35 Reflets Sud	Continent Noir	Stade Africa	Journal Suisse	Football Marseille vs Nice FFF			Journal Belge	A vos marques...	Face à l'image		Le Journal de France	A comm.		
TVA	7h30 I-D maison	Vins et fromages	Fleurs et jardins	Bec et museau	Via TVA	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"Attention, le meurtre peut nuire à votre santé"			Le TVA 18 Heures	"Les aventuriers de l'arche perdue" (Avent, '81) Harrison Ford.				

samedi

27 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	16h00 "Mystery, Alaska" (Drame, '99) Hank Azaria.		L'Oreille de Joé	Télé-journal	"Des hommes de loi" (Susp, '98) Wesley Snipes, Robert Downey Jr..		15 Hors d'ondes											
RDI	America	Télé-journal	Douce folle	Enjeux	Grands Reportages week-end	Télé-journal	Mission Kaboul	America	Télé-journal	Douce folle	Culture choc	Histoires oubliées	Enjeux					
TV5	16h30 A communiquer		Écrans du monde	TV5 le journal	d.	"Maigret et la vieille dame" (Police, '94) Bruno Cremer.	Thalassa	Escalade en Finlande.	Face à l'image		A vos marques, prêts, cuisinez!		Faxculture					
TVA	15h30 "Les aventuriers de l'arche perdue"	"La Vengeance" (Police, '98) Eddie Cibrian, Chuck Norris.		Le TVA réseau	"Dressés pour tuer" (Drame, '98) Bryan Brown, Dean Cain.		Infopublicité						55 Le canal nouvelles					

dimanche

28 SEP	08h00	08h30	09h00	09h30	10h00	10h30	11h00	11h30	12h00	12h30	13h00	13h30	14h00	14h30	15h00	15h30	16h00	16h30
SRC	Mon ange Pt. 2 de 2 (suite du 21 sep)		L'Heure du Midi	La Semaine verte	Course automobile Grand Prix des Etats-Unis F1 Site: Circuit d'Indianapolis	Indianapolis, Indiana		Les Belles Histoires "La Tombe"	5 sur 5	Télé-journal	Découverte						S. Moreau raconte	
RDI	Le Journal RDI	Justice	L'Heure du Midi	Mission Kaboul	Le Journal RDI	Culture-choc	Griffe	Le Journal RDI	L'Accent	Le Journal de France	Le Journal de France	Le Journal RDI	Le Monde	Circuit PME	Second Regard	Le Journal RDI	Part des choses	
TV5	TV5 Infos		TV5journal /20JTA	35 Vivement dimanche!		Vivement dimanche..	Journal Suisse	"Agathe et le grand magasin" (Com/dra, '01) Miou Miou.	Ombre et lumière	Journal Belge	Gourmande	C. Pour de vrai!	Le Journal de France	Portrait de famille				
TVA	7h00 "Une fille qui a du chlen" (Com, '99)		Les saisons de Clodine	Évangélisation 2000	Boutique TVA	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	"L'Enfant sacré du Tibet" (Com, '86) Charlotte Lewis, Eddie Murphy.		Le TVA 18 Heures	Les Gags	Juste pour rire					

dimanche

28 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	"Post mortem" (Psy, '99) Sylvie Moreau, Hélène Loisele.		Télé-journal	Conversation	Territoire de l'autre	"Les Acteurs" (Com, '99) Jacques Villaret, Jean-Pierre Manelle.		15 Hors d'ondes										
RDI	Zone libre	Télé-journal	Le Point	Part des choses	Histoires oubliées	5 sur 5	Télé-journal	Le Point	Zone libre	Télé-journal	Le Point	Part des choses	Circuit PME	Entrée des artistes	Culture-choc			
TV5	Double je		Cool classique	TV5 le journal	Kiosque	Bibliotheca Junior	Vivement dimanche!	Envoyé spécial Magazine d'information.		P.J. police judiciaire	Dunia							
TVA	"Analyse-moi ça!" (Com, '99) Robert De Niro, Billy Crystal.		15 Musicographie "Mitsou"	15 Le TVA réseau	40 Publicité	Infopublicité	Infopublicité	Infopublicité	10 Le canal nouvelles									

lundi

29 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Chien noir "Bonnes nouvelles Orléans"		Jack Carter "Tigre et passion" 2/2		Le Téléjournal/ Le Point		"Rêves de famille" (Drame, '95) Esai Morales, Jimmy Smits.		40 Politique / 45 Hors d'ondes									
RDI	Grands Rep. "La Dame de fer" 1/2		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "La Dame de fer"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
TV5	16h30 Racines et ailes		Isabelle autour du..	TV5 le journal	Bibliotheca Junior	Mots minuit	"Agathe et le grand magasin" (Com/dra, '01) Miou Miou.		A comm.	Reflets Sud	Rêves en Afrique	Continent Noir	On a tout essayé					
TVA	Annie et hommes	Willie		Le TVA réseau	Merci, bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité						Le canal nouvelles					

mardi

30 SEP	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Les Super Mamies		Enjeux		Le Téléjournal/ Le Point		Crimes et tourments	"Partir, revenir" (Drame, '85) Evelyne Bouix, Richard Anconina.			Hors d'ondes							
RDI	Grands Rep. "La Dame de fer" 2/2		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages "La Dame de fer"	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
TV5	16h30 Tout le monde..		Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	TV5 le journal	Temps présent	Portrait de famille	Racines et ailes	La Croatie possède des milliers d'îles pour la plupart inhabitées.	"Maigret et la vieille dame" (Police, '94) Bruno Cremer.		Les grands duels du sport	On a tout essayé						
TVA	Histoires filles	KM/H	Caméra café	Dans ma caméra	Le TVA réseau	Merci, bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité					Le canal nouvelles					

mercredi

1 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Le dernier chapitre		Qui l'eût cru! (D)		Le Téléjournal/ Le Point		"N6" (Com/dra, '98) Marie Gignac, Alexis Martin.		40 Hors d'ondes									
RDI	Grands Rep.		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
TV5	16h30 Envoyé spécial		La belle bleue	Conversation	TV5 le journal	L'hebdo	Isabelle autour du..		Tout le monde en parle	Nous dévoile le pourquoi du succès des stars, des nouvelles modes.	Bourlingueur	Mille et une voix	Téléjournalisme	Gourmande	On a tout essayé			
TVA	Les poupées russes	Emma		Le TVA réseau	Merci, bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité						Le canal nouvelles					

jeudi

2 OCT	17h00	17h30	18h00	18h30	19h00	19h30	20h00	20h30	21h00	21h30	22h00	22h30	23h00	23h30	24h00	24h30	01h00	01h30
SRC	Marché... 5/6	Catherine	Cap Random		Le Téléjournal/ Le Point		Découverte	Brio	Bibliotheca 2/2	05 Hors d'ondes								
RDI	Grands Reportages		Le Téléjournal/ Le Point		Part des choses	Le Monde	Le Canada aujourd'hui		Le Téléjournal/ Le Point		Grands Reportages	Capital actions	Part des choses	Le Journal de l'Ouest	Journal du Pacifique	Journal de l'Ontario	Journal Atlantique	
TV5	16h30 Agathe et le grand magasin		Vivre en ville "Moscou, les orphelins de Lénine"	05 TV5 le journal	Une fois par mois	A comm.	C. Pour de vrai!	Faut pas rêver	Dites-moi....		La belle bleue	Arte reportage	Autant savoir	On a tout essayé				
TVA	Occupation double	Tribu.com	"Le Party"		Le TVA réseau	Merci, bonsoir	15 Michel Jasmin	Infopublicité					Le canal nouvelles					

L'aurore boréale

Pour tous vos besoins en publicité, appelez-moi!

ODETTE : 667-2931

Vous voulez de la bonne lecture en vol?

Demandez une copie du journal

L'aurore boréale

Les rapides du cheval blanc



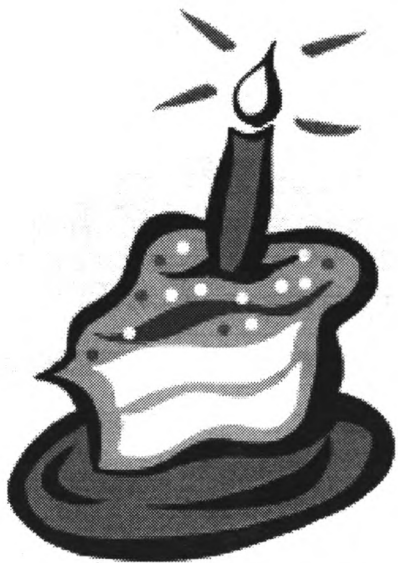
L'abbé François St-Hilaire qui était au Yukon de l'an 2000 à 2002, a la piqûre du Nord. Il envoie ses salutations d'Igloolik au Nunavut à tous ceux et toutes celles qu'il a connus au Yukon. Pendant 3 semaines, il accompagne Mgr Rouleau de Churchill, au Manitoba, dans la visite de son diocèse qui comprend l'Arctique de l'est.

Nous offrons nos sympathies à la famille du frère Yvon Mercier, décédé il y a quelques mois. Le frère Mercier était au Yukon de 1952 à 1966.

Nous offrons nos meilleurs vœux d'encouragement et de sympathie à Diane Corbin dont la mère, Mme Irène Camirand est décédée au Québec.

Julie Tétrault et Michel Renaud saluent tout le monde du Yukon. Ils habitent maintenant à Saint-Jean-

Chrysostome, près de Québec. Angélique Bernard et Dave Comchi leur ont rendu visite au début de septembre, lors de leur tournée au Québec.



Bon courage à tous ceux qui s'affairent à cueillir les canneberges sauvages du Yukon. Ils devront braver le vent glacial et parfois même la neige pour faire leur provisions puisque l'hiver est arrivé à la mi-septembre cette année.

Bonne fête aux bébés du mois de septembre dont Elizabeth Savoie, Alain Desrochers, Caroline Boucher et la petite Emma Berthelot qui célèbre son premier anniversaire de naissance.

Bravo aux braves coureurs qui ont participé à la course à relais annuelle qui se déroulait dernièrement dans le paysage enchanteur et surtout montagneux entre Skagway, en Alaska et Whitehorse, au Yukon.

Bonne saison de chasse à l'original aux Yukonnais et Yukonnaises intrépides. Que la saison soit bonne et que la moisson de bonnes histoires de chasse soit florissante.

Vous voulez partager un rapide, ne ou offrir des souhaits? C'est simple, composez le (867) 667-2931.

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Samedi 20 septembre

- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Ludovick Gouaillier.

Dimanche 21 septembre

- Messe en français à la cathédrale Sacré-Coeur (coin 4^e Avenue et de la rue Wood), à 10 h 10.

Jeudi 25 septembre

- Marche La rue, la nuit, les femmes sans peur. Départ à l'édifice fédéral Elijah-Smith, à 19 h.

Vendredi 26 septembre

- Café-rencontre

Samedi 27 septembre

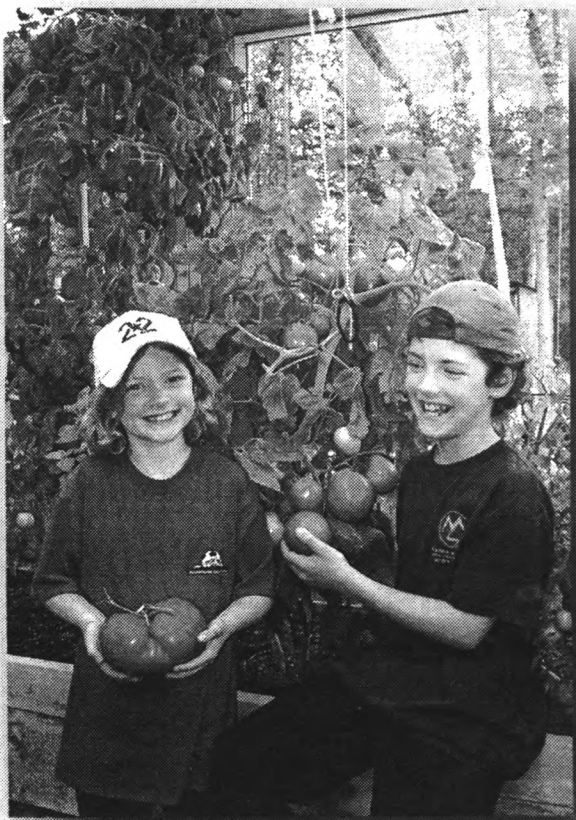
- Émission de radio Rencontres, animée par Ludovik Gouaillier.

Dimanche 28 septembre

- Messe en français.

Pour annoncer des activités dans le calendrier communautaire, contactez l'équipe du journal au 667-2931.

L'Aurore boréale le journal qui parle du Nord canadien avec des mots remplis de saveur!



Camille et Richard Galloway présentent les fruits de leur labeur, L'Aurore boréale, 22 août 2003.

25 \$ pour un abonnement d'un an...
C'est presque au prix d'il y a vingt ans!
(50 \$ pour les abonnements à l'extérieur du Canada)

Nom :

Adresse :



Petites annonces

Les petites annonces de l'Aurore boréale

667-2931



Radio

- L'émission de radio franco-yukonnaise Rencontres est continuellement à la recherche d'animateurs bénévoles. Si l'aventure vous intéresse, n'hésitez pas à appeler Roch au 668-2663, poste 321. La prochaine réunion du comité de bénévoles aura lieu le mercredi 10 septembre à 17 h 15 à la salle communautaire du Centre de la francophonie..

Leçons d'anglais

- Je suis à la recherche de quelqu'un qui pourrait me donner des leçons privées d'apprentissage de l'anglais, le soir. Michel au 633-4745 ou au 333-3434.

Covoiturage

Je suis à la recherche d'une personne ayant une voiture et avec laquelle je pourrais faire du covoiturage. J'habite à Riverdale

et je travaille à l'aéroport. Michel au 633-4745 ou au 333-3434.

Emploi recherché

- Avis de recherche : Micro-incubateur d'entreprise recherche jeunes entrepreneurs. Une histoire à suivre. Rens. : Régis au 668-2663 poste 334.

Recherché

• A la recherche d'un pantalon de sport beige (se dézippe pour faire des shorts) que j'ai prêté à une copine frileuse l'automne dernier. Cherchez dans votre garde-robe!!! Hélène Saint Onge

• Si vous connaissez des athlètes francophones du Yukon ou des gens sportifs, faites-en part au journal. Cela me fera plaisir de vous les présenter dans ma chronique de vie active. La vie active, c'est important. Manon Aubert au 667-2931.